Ministerio de Salud

Gobierno de Chile

DICCIONARIO MAPUCHE

MAPUCHE TAÑI MONGEN
VIDA MAPUCHE

KuME MONGEN: VIDA SANA

Iñche Beatriz Painiqueo Tragnolao, procedente de la Comunidad de Dimullko, en mapudungun significa agua que fluye en forma subterránea, comuna de Lumaco, Región de la Araucanía. Después de vivir por décadas en la comuna de Peñalolen Región Metropolitana, actualmente asume el rol de Asesor/ Facilitador Intercultural en el Servicio de Salud Metropolitano Oriente.

El presente trabajo denominado Mapuche Tañi Mongen: Vida Mapuche, está inspirado en la actualidad en la Medicina Mapuche y el contexto histórico que lo sustenta. El propósito del presente texto es entregar elementos básicos y generales sobre la vida Mapuche tanto en contexto urbano, comunitario y territorial en relación a la Salud, Idioma y Cultura. Es preciso señalar que el trabajo desarrollado ha sido al alero del quehacer del Programa Especial de Salud y Pueblos Indígenas, siendo un valioso aporte para todas las personas motivadas en conocer y avanzar en el reconocimiento de estos saberes.

Básicamente la invitación es conocer acerca de los distintos aspectos de la vida Mapuche con breves traducciones de algunos conceptos propios del Mapudungun (Idioma Mapuche), vocabulario y nombres en mapudungun. A modo de introducción el presente documento escrito se referirá a treinta hierbas y plantas nativas agrupadas según uso medicinal mapuche y ceremonial, dependiendo del Territorio que aún le queda al Pueblo Mapuche y un listado complementario de aproximadamente unas veinticinco plantas de reciente incorporación.

Finalmente, agradecer a todas las personas que me han brindado cariñosamente su apoyo en forma incondicional tanto en la organización, desde el PESPI en el trabajo por su puesto en mi familia.

INDICE

CONTENIDO	PAGINA
Presentación	3
Indice	5
Medicina Mapuche	6
Datos prácticos	9
Bailahuen, boldo, canelo	12
Chilko, Lapi kachu	13
Linaza, litre	14
Cachanlawen, maque	15
Quillay, quinchamalí	16
Mostaza	17
Peumo, paiko	18
Pewen, romero	19
Thrapi	20
Laurel	21
Plantas y hierbas incorporadas	22
Ajenko, amankay	23
Arnica, bardana	24
Cebolla, tomillo	25
Espliego, espino	26
Jengibre, milenrama	27
Eucalipto, llantén	28
Manzana, mostaza	29
Torongil/meliza	30
Piña, naranja	31
Datos prácticos jardinería	33
Métodos de plantación	35
Enfoque de interculturalidad	36
Cosmovisión, alimentación Intercultural	37
Introducción al MAPUDuNGUN	38
Macrocosmo	39
Mapudungun; Idioma Mapuche	40
Nombres en mapudungun	77

MEDICINA MAPUCHE

El pueblo mapuche con su milenaria experiencia ha sido capaz de acumular una riqueza en conocimiento en los diferentes ámbitos de la vida, a contar con su patrimonio histórico ancestral; como el arte, la organización socio-política, la salud, la espiritualidad, la religión, la economía, la cultura, la política, la filosofía, la educación, la organización social, entre otros componente del Mapuche tañi Mongen.

Desde antes de la llegada de los europeos al cono sur de América los Mapuche poseían un sistema de salud propio con el cual hacían frente a las lesiones, malestares físicos, desequilibrios psíquicos, espirituales y sociales. La medicina Mapuche posee una forma de diagnóstico y tratamiento que incluye; intervenciones con ceremonias, tratamientos con hierbas naturales como base de KIZU FEIENTUN; la espiritualidad como la religiosidad Mapuche como elementos de comprensión del fenómeno de la enfermedad. De esta manera las enfermedades tienen su origen por irrupción o trasgresión de normas o reglas sociales propias.

¿Qué significa ese KÜMELEN o FELEN (estar bien) o WEZA FELEN estar mal?, se refiere principalmente a un estado de situación. Así KÜME FELEN significa "estar bien" y consiste en que el individuo esté en equilibrio consigo mismo y además lo esté con sus pares, su familia, sus seres más cercanos y queridos. También debe estar en equilibrio con su LOF (Comunidad), es decir, con su entorno social, cultural, político, ambiental, territorial, religioso y cósmico. A diferencia del WEZA FELEN o WEZALKA FELEN, este da cuenta de una situación de desequilibrio, tanto individual como colectivo, por lo tanto se afecta el entorno. El hecho de que algo o alguien en su LOF estén en condiciones no deseables, afecta a las personas. Si los cultivos están en malas condiciones o si los animales no tienen suficiente FORRAJE entonces también afectan a las personas. Es decir el ambiente en su conjunto afecta a los seres humanos, así como también la persona es capaz de afectar a su entorno.

Muchas enfermedades o kutran según esta relación Küme y Weza Felen, es derivada de una trasgresión contra los NEWEN y NGEN del WALL MAPU. El AZ MAPU, regula la relación entre las personas y su entorno, así como también con los otros seres vivos y fuerzas del WALL MAPU. Esa relación está basada en una reciprocidad y equilibrio entre los seres y las fuerzas, por lo cual cuando una persona transgrede una de las normas rompe ese equilibrio, produciendo de esta manera la enfermedad en el trasgresor. La enfermedad puede tener múltiples formas, pero la causa siempre proviene del comportamiento del efecto que provocan las forestales, la contaminación por la incorporación de pesticidas, la falta agua, esto es muy grave en la actualidad son muchos los niños, jóvenes y adultos enfermos.

El hecho del KÜME FELEN O WEZA FELEN implica a todo el universo. También podemos decir entonces que a mayor sensibilidad mayor es la conciencia que se tiene de las cosas que nos rodean. En las ceremonias o en el plano formal del conocimiento Mapuche, existe una alta exigencia a tener conciencia y conocimiento no solo de los que nos rodea, sino además del cosmos, de entregar explicación a los grandes acontecimientos que se suscitan en la vida tanto de la persona como de la naturaleza.

Cabe destacar la importancia al interior de la Cosmovisión Mapuche la comunicación; el DUNGÜWÜN /Hablarse, CHALIWÜN /Saludarse y el interesarse por el otro mediante el acto del PENTKUN. En cada encuentro, en cada visita se efectúa intercambio de estos mensajes, ya que desde la concepción Mapuche el acto de hablarse es un signo de respeto y dignidad que se debe realizar.

ALGUNOS CONCEPTOS IMPORTANTES QUE TIENEN COMO RAÍZ KUTRHAN

1. **KUTRHAN:** Lo que la persona sufre a partir del ingreso de la enfermedad hasta su culminación.
2. **KUTRHAN CHE:** Persona enferma, finalmente la persona deja de ser Che y se transforma en la enfermedad. Esto significa, que la persona pierde su autonomía y lentamente se va haciendo más dependiente.
3. **KUTRHAN KONUWI:** Vinculación de un CHE (persona) con la enfermedad que padece otro.
4. **KUTRHAN KONI TA CHE:** Es cuando a partir de una situación determinada la persona termina estando enferma, producto de los excesos que haya experimentado en algún momento. Puede ser; físico, social, psicológico o de otra índole.
5. **KUTRHAN KAWI:** Es el término que nos traslada a la equivalencia de lo que es el exceso de sacrificio por una causa, por una circunstancia, vida, persona u otro ente. Reafirmamos entonces que la enfermedad no solo es dolor sino que además es un acto de sacrifico y de poder hacer posible que ciertos elementos, ciertas cosas y realidades se concreten a través del sacrificio o del desgaste de una o varias personas. Es decir que el sacrificio es una manera enferma de ejecutar una acción determinada.
6. **KUTRHAN ELNGEI:** Es cuando terceros están involucrados en concretar la enfermedad en la persona, algún elemento o algo hace que la persona se enferme. Esto puede ser la mala relación con el entorno, la invasión de espacios determinados por parte de las personas.
7. **KUTRHAN TULEI:** Es un término que se usa para referirse a una persona que esta adolorida físicamente, así como para aquella persona que está adolorida del alma, de la conciencia, del espíritu.

Con la presentación de estos conceptos se puede generar una aproximación a los diferentes matices que encierra el concepto de KUTRHAN. Pero, desde la religión Mapuche no solamente se enferman las personas, también lo hacen los animales, las plantas, el aire, la tierra, el agua y el universo, ya que como entes vivientes pueden padecer KUTRHAN.

Por ello, una de las partes de la curación o sanación de los enfermos es la relación con la enfermedad, en la cual se le recuerda su origen, que no es precisamente el organismo de la persona, por tal motivo se le pide que retorne, que se devuelva y que no siga haciendo daño a la persona. La sanación Mapuche pasa por encontrar el origen del desequilibrio, y a partir de ella poder reconstituir y resituar el equilibrio y desde luego reparar el acto de trasgresión que pudo suceder. Es decir la discontinuidad rota en algún momento entre persona y entorno.

Un fenómeno, el cual no se puede ocultar, es el de la aculturación que hoy se vive en nuestro territorio. La aculturación ha servido para formar personas con más información pero con menos conocimiento y conciencia de sí mismos. Hoy muchas de las ceremonias de presentación, conversación y comunicación son muy vacíos de contenido y solo se repite como una mera fórmula, dejando de cumplir la función de auto-evaluarse y realizar una introspección de sí mismo, como lo era en sus orígenes. Hoy los patrones occidentales dominan el amplio espectro del dialogo entre los habitantes Mapuche(s).

LA MEDICINA MAPUCHE Y EL TERRITORIO

El Pueblo Mapuche sostiene su medicina a través de sus territorios o vice-versa el territorio sostiene a la Medicina Mapuche.
La medicina Mapuche está íntimamente ligada al MAPU (tierra), al KO (agua) de una u otra forma. Ya sea en el sentido de proveer a PU MACHI (los las Machi) y a otros agentes de la salud de distintos

componentes medicinales como son las plantas medicinales, cortezas de árboles, raíces y minerales, es decir LAWEN (remedios o medicamentos de hierbas u otros componentes) o en la forma en que el territorio y sus diferentes espacios influyen en la salud de las personas. Como se puede observar la relación de los seres humanos y los elementos que conforman la naturaleza es muy estrecha en la vida Mapuche.

La Medicina Mapuche se sostiene en los diferentes recursos naturales que su territorio le otorga, sin embargo, ante el acelerado deterioro ambiental que se vive hoy en día, acompañado de una dramática pérdida territorial y la biodiversidad, hace que la medicina Mapuche esté siendo seriamente amenazada. Muchas de los/las Machi hoy en día se han visto en la obligación de efectuar largas y penosas excursiones en busca de LAWEN (Remedio), ya que en sus propias tierras o LOF ya no existe agua ni vegetación nativa. Algunos, por su avanzada edad o vivir distante de los escasos frondosos bosques nativos se ven en la obligación de tener que comprar el LAWEN a otras personas que residen en lugares en donde existe mayor vegetación. Otros, debido a su deteriorada condición económica, se ven muchas veces privados de estos recursos tan elementales para el ejercicio de sus conocimientos medicinales. (Contenidos entregado en Diplomado; WARHIACHE-USACH-CONADI por el Profesor Quidel).

Una de las razones por la cual la medicina mapuche está en crisis es la constante pérdida de territorio que ha venido sufriendo. Hoy en Chile como en Argentina, los Mapuche(s) han venido reflexionando acerca de este gran problema.

Los espacios exclusivos los ecosistemas ricos en LAWEN que los/las Machi o las personas que se dedican a medicinar preparan para los enfermos están en manos de los latifundistas colonos o han sido exterminados por las plantaciones forestales de origen exótico.

El estilo de agricultura de trigo y luego el minifundismo obligaron a exterminar grandes extensiones de bosques a través del roce o quema de estos ricos bosques del sur. En los sectores en donde existen accidentes geográficos, este estilo de agricultura originó una fuerte erosión que ha hecho de estas tierras algo inutilizable.

A través del oscuro proceso de aculturación del cual ha sido víctima el Pueblo Mapuche, la pérdida territorial ha sido catastrófica. Se puede aseverar que el Pueblo Mapuche ha sufrido procesos de sedentarización, expulsión, provocación de conflictos generacionales, segregación, entre otros. La identidad Mapuche en crisis provoca además una crisis en la medicina. Al no asumirse la identidad cultural, tampoco se están asumiendo los roles propios de la cultura Mapuche, como el ser MACHI, NGIZOL, LONGKO, NGENPIÑ O PILLAN KUZE (autoridad religiosa Mapuche que dirige las Ceremonias en el territorio Mapuche). Cargado de una estigmatización negativa de lo que es ser Mapuche, las personas se atreven cada vez menos a asumir los procesos que le competen en su sociedad.

Por otro lado, la propia sociedad chilena a través de sus leyes ha prohibido la existencia de diferentes agentes de la medicina Mapuche. Frente a esta realidad se torna cada vez más difícil poder mantener lo propio de la cultura Mapuche.

En la actualidad existe una constante persecución a las manifestaciones culturales Mapuche por algunos grupos adscritos a vertientes del cristianismo (un ejemplo de esto son las persecuciones que han sufrido en algunas partes del territorio las Machi(s) por parte de algunas comunidades evangélicas). Además, el mismo estado ha atentado violentamente en contra de la cosmovisión Mapuche, como es el caso de los cementerios, el no reconocer la religión Mapuche, su lengua, sus pautas de justicia, matrimonios, etc.

Es importante enfatizar que en la sociedad Mapuche son varios los agentes de la medicina. Actualmente se mencionan a los/las MACHI, NGTAMCHEFE,

LAWENTUCHEFE y los PÑEÑELCHEFE. Cada día que pasa los Mapuche (s) saben menos de sí mismos y aprenden de otros, razón por la cual su propio conocimiento y su filosofía se va dejando de lado.

KACHU LAWEN: Al hablar de hierbas medicinales inmediatamente nos referimos a la esencia a la raíz de la biomedicina, para muchos es muy simple, sin embargo, pese a ser tan sencillo y simple no necesariamente a todas las personas les hace el mismo efecto una misma planta de tal forma una misma hierba porque simplemente los organismos son diferentes, tampoco usar una hierba por tiempo muy prolongado más aún depende de cómo se inicia el malestar el por qué? surge de distintas índole por consumir alimento en mal estado, por cambios de temperatura, por enfriamiento, por consumir alimento a horas no adecuada, en fin por lo tanto todo uso de plantas y hierbas medicinales debe ser previo a un diagnóstico, por lo tanto no es tomar hierbas sólo por tomar, depende del previo diagnóstico algunas hierbas deben tomarse en frio, tibio y/o caliente y cantidad de días o tiempo.

KIZU LAWENTUWÜN: AUTOCUIDADO

(Datos Prácticos)

AFONIA: TOMAR AGUA DE APIO

ANEMIA: TOMAR AGUA DE ALCACHOFA-CIRUELAS SECAS

BRONQUITIS AGUDA: TOMAR AGUA DE LECHUGA-SAUCO-TILO

BRONQUITIS CRONICA: TOMAR AGUA DE ALMENDRAS-EUCALIPTO

CAIDA DE CABELLO: LAVARSE CON AGUA DE QUILLAY-TORONJIL

CALCULOS: TOMAR AGUA DE AJENJO-ACEITE DE OLIVA

DOLOR DE CABEZA: TOMAR AGUA DE ARTEMISA -AMAPOLA-CILANTRO

DOLOR DE ESTOMAGO: TOMAR AGUA DE MANZANILLA-MENTA-OREGANO.

ESTOMAGO-FLATULENCIAS: TOMAR AGUA DE AJENJO-ALBAHACA-ANIS-APIO

EMPACHO: TOMAR AGUA DE LECHUGA- PAIC: TOMAR AGUA DE LIMON-NATRI-APIO

GASTRITIS: TOMAR LINAZA

GOLPES DE AIRE: PONER HOJAS DE NARANJO EN LA ZONA AFECTADA

GOLPES: PONER YERBA MATE EN ZONA AFECTADA

HERPES: TOMAR AGUA DE LLANTEN -LINAZA
INDIGESTION NIÑOS: TOMAR AGUA DE ANIS-CEDRON

INFLAMACIONDEGARGANTA:OMARMANZANILLA-LLANTEN-LIMON

JAQUECA: TOMAR AGUA DE AJENJO-MENTA-RUDA

LAXANTE SUAVE: TOMAR AGUA DE CEBOLLA-CEREZAS-DURAZNO

MAREOS: TOMAR AGUA DE NARANJAS-LIMON-CEBOLLA

MANOS: REFREGARSE CON LIMON

NEURALGIAS: TOMA AGUA DE TILO-TORON

:TOMAR AGUA DE COCHAYUYO-MANZANA

OIDOS: PONER ALBAHACA Y/O KARHLKARHL

PASMO: PONER MENTA-POLEO

PIOJOS: LAVARSE CON ANIS-VINAGRE

QUEMADURAS: PONERSE ACEITE DE COMER-ACELGA-CEBOLLA

REUMATISMO: TOMAR AGUA DE APIO-ALCACHOFA

RONQUERA: TOMAR AGUA DE EUCALIPTO-LINAZA

SABAÑONES: PONERSE AJO-CEBOLLA-LIMON

TOS: TOMAR AGUA DE AJO-LIMON-CEBOLLA

LLAWE KUTRHAN: VIENTRE (DOLORES): Tomar agua de poleo, menta

ADELGAZANTE: LINAZA CON JUGO DE CIRUELA

NOTA: TODA HIERBA SE DEBE PREPARAR CON AGUA HIRVIENDO Y LUEGO DEJAR REPOSAR UNOS 5 MINUTOS TAPADO Y LUEGO BEBER, DESPUES DE UNA SEMANA DESCANSAR.

LAWEN

TODO LO QUE ESTÁ A RAS DEL SUELO Y ES MEDICINAL

Las plantas constituyen alimento para todos los organismos del planeta y además desarrollan actividades ambientales fundamentales: reutilizan nutrientes, estabilizan la tierra, protegen ecosistemas frágiles y controlan las lluvias a través de la evapotranspiración.

El uso de plantas medicinales (PM) data de más de 4.000 años. Existen aprox. 500.000 especies vegetales, un bajo porcentaje ha sido investigado por sus propiedades medicinales. Muchas especies se han extinguido debido al uso indiscriminado o destrucción de su hábitat. Se estima que más del 60% de la población mundial depende de las plantas medicinas, un 25% de los medicamentos comunes derivan de las plantas y el 75% de éstos se prescriben de la forma tradicional.

Mapu Lawen: referido a las hierbas, arbustos, árboles nativos, flores, cursos de aguas, cerros, bosques, llanuras y todo lo que la naturaleza es capaz de mostrar ha sido utilizado como fuente de información, conocimiento y prácticas de la medicina mapuche.

USO Y FORMA DE RECOLECCIÓN

FLORES: En días asoleados por la mañana, manualmente recolectar en Külko o canastos. Secar de inmediato a la sombra o con Tº < 40º C.

HOJAS O FOLLAJE: Hojas pequeñas cortar todo el follaje con tijera. Se sacan del tallo y se secan. Para follaje completo, trozarlo antes de secar.

RAÍCES Y/O RIZOMAS: En otoño, días sin heladas y secos, temprano por la mañana. Se sacan con azadón o alguna máquina adaptada para evitar

romper raíz y ataques de bacterias y hongos. Lavar cuidadosamente con agua y secar.

SEMILLAS: Secas. Cosechar por la mañana s/ rocío. Limpiar de restos vegetales. Evitar dañar especialmente si tienen alto contenido de aceites, pues se ponen rancias. En caso necesario secar a T° < 40° C.

CORTEZA: En arbustos y árboles adultos, sin generar anillos y sin profundizar.

DIVERSIDAD MEDICINAL: Mapu lawen es todo lo que la ñuke mapu brinda al Mapuche; aves, animales, insectos, frutos, el agua, El traienko, el mar, los cerros, ETC.

Plantas nativas de mayor uso como base en la medicina, en las ceremonias, dependiendo de la ubicación geográfica y según Territorio Mapuche.	**FOIE = CANELO** **KÜLONG = MAQUE** **PEWEN = PIÑON** **TRIWE = LAUREL**

NOTA: TODA HIERBA SE DEBE PREPARAR CON AGUA HIRVIENDO Y LUEGO DEJAR REPOSAR UNOS 5 MINUTOS TAPADO Y LUEGO BEBER, DESPUES DE UNA SEMANA DESCANSAR.

PEWEN

Este es el árbol representativo de los Mapuche Pewenche, que sacan lo justo y necesario para ser usado en las ceremonias más importantes y se caracteriza por crecer muy alto sobrepasando los 30 metros de altura con largas ramas duras semi-espinudas que forman un tipo de ramas en forma piramidal en el sector cordillerano.

El PEWEN: produce un fruto que lleva por nombre de NGÜLLIW más conocido como Piñón en castellano, una semilla alargada con cáscara de árbol fino muy similar a la castaña. El fruto del ngüllío es un alimento fundamental para los pewenche que reemplaza el pan, el piñón se consume en forma de harina, cocida y muy utilizada como base para preparar mudai o bebida natural, se prepara tostado o cosido en agua.

Uso medicinal del pewen: La cáscara se hierve y es bueno como cicatrizante.

TRIWE O LAUREL, es usado en ceremonias de sanación, ceremonia fúnebre y su madera es muy apreciada para elaboración del Rali que se transforma en Kultrun, es un árbol con abundante pequeñas hojas con verde brillante y muy aromático.

Uso medicinal del TRIWE; las hojas son muy efectivas para aliviar afecciones por duelo – Alwekon, alivio de forúnculos, problema de enfriamiento estomacal y trastornos urinarios. Para tratar los forúnculos se

calientan y se combinan con grasa de cerdo sin sal, se realiza cataplasma bien caliente lo más que resista el calor.

BAILAHUÉN Haplopappus bailahuen

FAILAWEN: Arbusto nativo, resinoso, perenne, hojas coriáceas, dentadas. Flores amarillas. Crece en la alta cordillera de la IV región y parte de zona central.

Propagación por semillas que deben sembrarse en otoño en forma estratificada.

Propiedades estimulantes digestivas, colagogas, coleréticas (hígado), afrodisíacas y emenagogas (antiguamente se usaba como emenagogo en mix con Leliantü, Madi, Pihuchenlawen <Chrysosplenium valdivicum> Wellmo Millahuelo y Quinchamalí. También para neumonía, Gripe y resfrío. Diurético y antiséptico.

USOS:
Infusión de hojas después de las comidas por varias semanas, como tónico digestivo y para estimular el funcionamiento biliar. **De cocción** de la planta en agua y hervir bastante para dolores del estómago.

BOLU/FOLU: BOLDO

Árbol hasta 20m siempre verde, fragante de hojas oscuras, ásperas, ovado, coriáceas; flores blancas olorosa

La aplicada en sienes, estómago, vientre, quita las jaquecas y cefalalgias; disipa el gas y la acidez, reconforta el sistema nervioso, romadizos crónicos. La savia de los tallos se usa para el dolor de oídos. La infusión y extracto alcohólico de hojas frescas, en dosis de 100 gramos produce calor estomacal, excita el apetito y facilita la digestión, en caso de abscesos hepáticos, afecciones de las vías urinarias, blenorragias, el hígado, acidez estomacal.

BOIE O FOIE: CANELO

Para el Mapuche el FOIE es una de las plantas

especiales es de amplio espectro medicinal, simboliza paz el cual es usado para preparados de compresas, medicina para beber es usado especialmente por Machi en las ceremonias de sanación y ceremonias espirituales.

Se usa para trastornos circulatorios, reumatismo, como tónico cicatrizante, afecciones a la garganta y muelas.

Se viste el rhewe cada vez que se realiza ngillatun y otras ceremonias.

CHILKO

Esta planta crece en lugares húmedos; medicinal es muy útil para menstruaciones escasas o ausentes, para dolores menstruales, para disminuir la fiebre y aumentar el flujo de la orina, también es buena para teñir.

Para lograr los efectos antes descritos, se usa esta planta en decocción o cocimiento, la misma que se prepara con 1 cucharada de planta para 1 litro de agua. Para ello, tienes que hervir 5 minutos y dejar reposar. Beber 1 taza unas 2 a 3 veces al día.

CHAZKU: TOMILLO

Tónico digestivo, tomado tras las comidas. En el desayuno, para evitar el estreñimiento. Estimular la formación de leucocitos y una elevación de los niveles de trombocitos en sangres. El aceite aumentar la actividad de los cilios bronquiales –unos diminutos vellos que al moverse van expulsando el moco adherido, antiespasmódico – evita la tos relajar el músculo, mejorar los síntomas de catarros y gripes que afectan a las vías bajas de los pulmones y bronquios, antibiótico natural aumentar las defensas alivio a las enfermedades respiratorias y a los dolores de huesos.

Infusión emplear hojas y las flores, (flavonoides, ácidos fenólicos, saponinas y taninos) 15 gramos de tomillo por litro de agua hirviendo. Se hierve 5 minutos, se deja reposar otros 10, se cuela y está listo para tomar. Se puede endulzar con un poco de miel.

LAPI KACHU: DIENTE DE LEÓN

Planta silvestre, perenne, hasta 40 cm de altura, extendida por todos los continentes. Se encuentra

Con facilidad en los caminos, pastizales o prados. Se consume también en ensaladas.

Drena exceso del Hígado y fuego del Hígado, Elimina calor-humedad, Elimina calor-fuego tóxico
Calma el dolor de muelas.

LELIANTÜ – HIERBA DEL CLAVO

Herbácea perenne nativa, que se distribuye desde la V a la XII región, en la precordillera y cordillera, en suelos húmedos y bien drenados, de neutros a ácidos, en praderas o claros de bosque y de semisombra a pleno sol en clima templado. Alcanza una altura con tallo floral de 50-100cm. Su sistema de raíces es preservante. Florece en primavera verano en forma abundante (rojo, naranjo y amarillo).

Se propaga por semillas desde primavera a otoño, con harta humedad, pero no encharcamiento. Generalmente florece al 2º año.

Conocida por los mapuche(s) por sus raíces con propiedades ememagogas, para afecciones estomacales e intestinales, diurético, astringente, depurativo; para malestares odontológicos y como aperitivo. Gran valor entre mapuche como potenciador sexual o afrodisíaco, usado en animales también para provocar el celo.

Uso: Decocción. Como depurativo, aperitivo, afrodisíaco, emenagogo.

LINCHU: LINAZA

Características
Planta anual herbácea con tallos huecos de hasta 80 cm se utiliza para confeccionar tejidos y su semilla, llamada linaza, se utiliza para extraer harina (harina de linaza) y aceite (aceite de linaza). Su tallo es erectos, estriados, generalmente sólo ramificados en la mitad superior, glabros. Las hojas, alternas, son lanceoladas o linear. La inflorescencia en panícula laxa, está compuesta de flores largamente pediceladas.

Tiene propiedades calmantes, previene y combate el estrés.

Uso: Lavar bien, luego remojar dos cucharadas idealmente con una huesillo de ciruela durante toda la noche un día y al otro día tomar 100 cc en ayuda el líquido gelatinoso que expulsa, esto le ayuda para el estreñimiento.

LITRHG: LITRE

Árbol o arbusto siempre verde de 1.5 a 3 m. de alto; hojas ovales de nervios y márgenes amarillentos.

Común en sectores expuestos al sol. Posee una resina cáustica que produce afecciones cutáneas y alergias, hinchazones y picazón a ciertas personas, especialmente en horas de calor en que el principio activo se volatiliza. Estas alergias y afecciones se curan con una infusión de maitén.

La tintura de hojas se aplica en dosis homeopáticas para enfermedades escamosas de la piel.

LINGE: LINGUE

Árbol de 20-25m altura de follaje persistente; hojas enteras, coriáceas, elípticas, verdes por encima, rojizas por debajo; flores pequeñas; fruto negrusco. La infusión de corteza, que contiene tanino, se usa en caso de disenterías crónicas y en casos de tumores.

KATRÜNLAWEN: CACHANLAWEN

Nativa anual de hasta 40cm de altura, floración primaveral color rosado, frutos en verano con gran cantidad de semillas que maduran en este período. Se le encuentra en forma frecuente desde Atacama a Chiloé.

Debería ser fácil su propagación por semillas,

dispuestas en bandejas o almacigueras sin tratamiento previo de la semilla (no hay antecedentes), las que se siembran luego de madurar en el fruto en verano.

Planta nativa muy usada por el Pueblo mapuche. Significa remedio para los dolores o afecciones de costado, para las inflamaciones de hígado, también como febrífugo, vermífugo, emenagogo, para purificar la sangre (depurativo), como purgante también y para afecciones la piel. Fue rápidamente adquirido por los españoles, siguiendo el patrón indígena, el cual se continúa hasta nuestros días.

Usos: Macerados e infusiones. En ayuna con efecto depurativo, tónico y dolores de costado.

PA: Taninos, mucílagos, heterósidos (eritrocentaurina), sustancias amargas.

KÜLONG: MAQUE

Este se ocupa en Datun, Ngillatun, palin. El KuLON, crece entre 3 a 4 metros el que tiene hojas peremnes con cortezas lizas de agradable olor, produce flor amarilla suave y de la flor crece el fruto que son granos que al madurar se pone de color negro que tiñe. Fruto que se consume como fruta que pinta la boca al consumirlo.

Uso medicinal del KG-LON: MAKI o MAQUE El jugo de las hojas se usa para el ardor de la vista.
El fruto machacado se hace infusión contra la diarrea.
Las hojas son efectivas como cataplasma para ardor y fiebre del cuerpo.

FOIE: Se le conoce en castellano con el nombre de Canelo, es el otro de los cuatro arboles sagrado más importante y conocido del Mapuche, su uso es múltiple, primero en las principales ceremonias como el Ngillatun, Datun, Palin, ETC.

El Foie tiene frondosas hojas anchas peremnes crece donde hay mucha humedad en lugares poco accesibles produce flores blancas.

Uso medicinal del FOIE; Se hierve unos cinco minutos en pequeña cantidad una hoja por litro de agua y se bebe para tratar la tos.

La cataplasma de hojas caliente es muy efectiva para aliviar inflamaciones y machaduras.

KG-LLAI: QUILLAY

Árbol siempre verde de hojas ovadas, obtusas o subaguda, apenas dentadas, color verde claro, flores blancas.

La infusión de su corteza o maceración prolongada es empleada en afecciones crónicas de la piel. En lavados hace desaparecer las indigestiones. En las alopecias. Como pectoral y fluidificarte de las secreciones bronquiales y asmas como estímulante de la mucosa gástrica, sudorífico y algo diurético.

KINCHAMALÍ

Nativa de Chile, Argentina y Bolivia. En Chile se extiende desde la II a XII región, en laderas asoleadas entre los 2.500-3.000 msnm. Planta tipo cubre suelo floral, perenne, de hojas carnosas y lineales, flores como cabezuelas, frutos en verano tipo cápsulas amarillas.

Está descrito como hemiparásito, pues necesita de un huésped para obtener agua y minerales. En este caso el huésped es un hongo azul que le permite a la hierba capturar el N atmosférico, lo cual le da capacidad especial para cubrir suelos altamente húmedos y sombríos.

Se puede propagar por almácigo normal en primavera o estratificado en otoño. Se hace repique

con una altura de 5cm.

Fue Planta muy importante para el Pueblo mapuche, en particular para eliminar sangramientos o derrames internos y externos producto de golpes, caídas, heridas profundas. Se señala también como excelente para regularizar la menstruación. Además para uso diurético, depurativo, emenagogo. Como tónico balsámico y astringente.

Usos: Infusión, Decocción, Compresas.

MAITEN: MANTÉN, MAUGTÉN

Árbol de 3-5m de alto; ramas colgantes; hojas lanceoladas; aserradas y flores pequeñas en fascículos axilares.

Sus hojas en infusión son antifebrífugas; para lavar y curar erupciones cutáneas, producidas por el "litre", efecto purgativo.

MOSTAZA, BASSICA NIGRA

Se utiliza en flores de Bach, para los estados depresivos que aparentemente no tienen una causa conocida, simplemente la persona se encuentra con el alma en pena y no sabe por qué; en psicología se le llama depresión endógena. Las semillas de mostaza estimulan la circulación de la sangre y aportan calor a organismo.

MANZANILLA ROMANA

Tónico, antiespasmódico, estomacal, digestivo, sedante suave, molestias menstruales, dolores de cabeza, neuralgias, lavados intestinales, antiinflamatorio, desinfectante, diaforético; Se utiliza en licorería, cosmética y para aclarar el pelo rubio.

NAPORH: IUIO, YUYO, NUUCU, MORTAJA

Hierba anual de olor fuerte, hojas inferiores pedí celadas; lóbulo terminal grande, obtuso, irregularmente dentados, flores amarillo-doradas. Común en todo chile. Sus hojas nuevas se consumen en guisos o sofritos con huevo.

El zumo de toda la planta se utiliza para combatir la diabetes, y desinfecta.

PAIKO

Planta herbácea anual, bianual y a veces perenne, originaria de la zona subtropical de México. Mide entre 50-150cm de altura. Produce gran cantidad de flores en inflorescencias largas y densas. Se propaga por semillas en forma directa. Planta de gran uso medicinal popular en todo el mundo. Se le describe como tóxica en altas dosis. Estimula las funciones digestivas e intercambios celulares. Combate trastornos nerviosos y alivia el asma. Elimina parásitos intestinales. Diurético y sudorífico, emenagogo y carminativo en niños.

Usos: Jugo Exprimir hojas y agregar leche y endulzante para combatir dolores de estómago.

Infusión de cogollos como antiparasitario y para la indigestión.

Infusión de trozos de raíz fresca como antiparasitario y para regularizar menstruación.

PA Aceites esenciales (ascaridol) en mayor medida.

PALKI: PALQUI, PARQUI, HEDIONDILLA

Arbusto de mal olor; hojas lanceoladas, agudas, peladas, flores amarillentas violáceas, frutos negros carnosos.

Se usa el jugo de hojas frescas y la ralladura de tallos sin corteza, en enfriamientos y fiebres, afecciones eccematosas, herpes, impétigo, afecciones de piel con vesículas o ampollas, contra la alergia del litre. Las varillas pasadas por la ceniza caliente se utilizan para combatir los sabañones.

PEUMO

Árbol nativo crece silvestre desde el sur de la Cuarta Región hasta la Décima, en la Cordillera de la Costa y de los Andes. Más frecuente en laderas de exposición sur. Se asocia frecuentemente con boldos, arrayanes, canelos y maitenes. Árbol siempre verde, con follaje denso y oscuro, que llega a medir 15 a 20 m. de altura. Su tronco es recto o algo torcido y presenta un metro de diámetro aproximadamente del tronco. Velocidad de crecimiento mediana, la que se puede apurar haciendo podas de ramas laterales.

Se propaga por semillas en otoño-invierno. Adecuado para proteger cursos de agua y forestar laderas húmedas y sombrías.

PEWEN: ARAUCARIA

Este es el árbol sagrado de los Mapuche Pewenche, que sacan lo justo y necesario para ser usado en las ceremonias más importantes y se caracteriza por crecer muy alto sobrepasando los 30 metros de altura con largas ramas duras semi-espinudas que forman un tipo de ramas en forma piramidal en el sector cordillerano.

El PEWEN: produce un fruto que lleva por nombre de NGLLIO o FRUTO del piñón en castellano, una semilla alargada con cáscara de árbol fino muy similar a la castaña. El fruto ngllío es un alimento fundamental para los Pewenche que reemplaza el pan, en fin el piñón se consume en forma de harina, para preparar mudai o bebida natural, se prepara tostado o cosido en agua.

Uso medicinal del pewen: La cáscara se hierve y es bueno como cicatrizante.

TRIWE O LAUREL es el otro árbol sagrado para los Mapuche, usado en ceremonias de fiesta y sanación, es un árbol con abundante pequeñas hojas con verde brillante y muy aromático.

Uso medicinal del TRIWE; las hojas son muy efectivas para aliviar forúnculos. Se calientan y se combinan con grasa de cerdo sin sal se realiza cataplasma bien caliente lo más que resista el calor.

WA PAIUN: INFUSIÓN DE BARBA DE CHOCLO

Se colocan en 100 gramos en un litro de agua hirviendo, se deja enfriar y se toma de a tazas hasta completar un litro por día durante un mes. Las barbas de maíz contienen sustancias que regulan el sodio y el potasio en la sangre provocando que la presión descienda, además de sus propiedades diuréticas que eliminan líquidos.

ROMERO

Se usa como infusión de la corteza para enfermedades del hígado y hemorrágeas vaginales. Astringente. Se usa como cataplasma para reumatismo, también para las comidas. Infusión de hojas para frotar extremidades.

USOS
Lavados para lavar heridas y tratar leucorreas. Baños con cocimientos para el reumatismo.

PA Aceite esencial, Taninos en corteza, Reticulina, alcaloide único en corteza y hojas.

PCHI ROMERO

Arbusto nativo, ramoso, de 1-3m altura, muy resinoso. Hojitas imbricadas, pequeñas tipo escamas que cubren todo el ramaje. Flores blanco-azuladas, terminales de ramas laterales. Crece en terrenos pedregosos, áridos, al borde de caminos. Es frecuente desde Coquimbo a la Patagonia, extendiéndose a Argentina.

Arbusto nativo, ramoso, de 1-3m altura, muy resinoso. Hojitas imbricadas, pequeñas tipo escamas que cubren todo el ramaje. Flores blanco-azuladas, terminales de ramas laterales. Crece en terrenos pedregosos, áridos, al borde de caminos. Es frecuente desde Coquimbo a la Patagonia, extendiéndose a Argentina.

Se propaga por semillas. Es arbusto de nombre mapuche, que se usaba y se usa actualmente como laxante, estomacal, diurético, balsámico, antiséptico y sedante.

Usado en forma de:
Infusión1: corteza, como potente diurético.
Infusión2: 1cuchara de la planta / 1 taza de agua hervida. Para la cistitis.

SANGUINARIA

Planta nativa herbácea perenne (un poco leñosa) Se extiende abundante en la costa y en la cordillera desde Coquimbo a Cautín. Es planta rastrera tipo cubresuelo, de aprox. 15-40cm altura, con hojas lineales, rojizas. Las flores son axilares y pequeñas. (Hay otra de nombre P. Avicularia, llamada también Hierba del tapón o sanguinaria, originaria de Europa).

La propagación no es conocida, siendo probable se pueda hacer a través de división de matas en otoño o por esquejes en primavera.

Sus propiedades medicinales dicen relación con la purificación de la sangre, para eliminar cálculos y arenillas de la vejiga y aliviar dolores menstruales (emoliente). También contra fiebre, reumatismos, úlceras y hemorragias. En uso externo se usa para combatir inflamaciones bucales y amigdalitis.

Usos: Infusión, Decocción.

TRHAPI: AJI

Es herbácea perenne, suele cultivarse de forma anual para el Pueblo Mapuche el Trhapi, es un producto milenario que conforma la gastronomía y es el principal condimento para las comidas desde el desayuno hasta la cena de distintas formas en verde, seco, natural, ahumado, cocido, machacado molido. Lo que se conoce recientemente en chile el MEZKEN, existe por cientos de años.

El TRHAPI: ají podría curar a pacientes con artritis. El ají o chile podría usarse en la medicina occidental como un efectivo tratamiento para pacientes con artritis.

Investigadores en Estados Unidos, confirmaron el vínculo entre el dolor (picor) asociado con el dolor.

TRHIWE: Laurel

Las hojas de laurel propiedades: Nerviosismo, mareos, melancolía, tristezas, desgano, pánicos, debilidad corporal, falta de voluntad. Problemas de la vejiga, dolores de garganta, problemas pulmonares, parasitosis dérmica, reuma, artritis, parálisis, dolor de estómago, digestión lenta, stress, regulador menstrual, sordera sarna. En enfermedades dérmicas o de articulaciones, puede aplicarse una cataplasma sobre la zona afectada con un té tibio-caliente Para preparar el té se colocan 10 gramos de hojas de laurel en un litro de agua. Se hierve por 3 o 5 minutos, se retira del fuego y se deja entibiar. Luego puede tomarse de 3 a 4 pocillos por día. Se quema en las habitaciones de enfermos, hojas de laurel y mirra para purificar el ambiente, pues su agradable alejaba los malos olores.

Para levantar el ánimo y fortalecer la voluntad, pueden colocarse 3 hojas de laurel en agua fría y dejarlas macerar por la noche. A la mañana, al levantarse puede beberse de a poco.

TRHOLTRHO: CARDO MARIANO

Para digestión de las comidas copiosas o grasientas, estimular la producción de bilis. Acción hepatoprotectora prevenir la absorción de tóxicos del hígado, las semillas de cardo son excelente en caso de hepatitis aguda o crónica, tomar en infusión o añadir una cucharadita al yogur. Reduce la inflamación del hígado mezclar el cardo con angélica, genciana, alcachofas, centaura, caléndula, menta y boldo a partes iguales. Remoja toda la noche una cucharada del combinado en medio vaso de agua, cuela y bebe en ayunas.

Infusión, mitigar los mareos y vómitos de los viajes. Además, combinado con ortiga y bolsa de pastor, frena el sangrado en caso de reglas muy abundantes, hemorroides sangrantes, hemorragias nasales, etc.

Regenerar las células del hígado dañadas por el alcohol, Para el síndrome de abstinencia, conviene tomar la flor triturada -con sus semillas incluidas- en infusión, endulzada con la relajante miel de azahar. Acción diurética, Mezclado con la alcachofa, esta planta combate la hinchazón.

FN WADA: SEMILLAS DE CALABAZA

Son las más efectivas. Debemos quitarles la piel e ingerir una cucharada por día. Sus cantidades de omega-3 y 6 ayudan a reducir los niveles de colesterol y a controlar la presión arterial.

KAKE MAPU LAWEN
Medicina de Otra Tierra

MAZIWAZA: AMAPOLA

Ejerce una suave acción tranquilizante sobre el sistema nervioso central; tradicionalmente se le ha llamado, el opio popular, por sus efectos calmantes pero carece de las consecuencias secundarias de esa peligrosa droga, por lo que se recomienda para los niños. Se utilizan 4 ó 5 pétalos en infusión o 3 ó 4 frutos en decocción por taza de agua. Se toman 3 ó 4 diarias, no produce adicción.

AJO: Es una especie de antibiótico natural con propiedades terapéuticas de protección a heridas e infecciones además es un bactericida. Posee propiedades anticoagulantes que ayudan a prevenir los ataques cardiacos. Reduce la presión sanguínea y el colesterol. Debido a su sabor picante. El ajo es indicado para el tratamiento de tuberculosis pulmonar, hipertensión arterial, afecciones agudas y crónicas de las vías respiratorias.

USO: Para las heridas es bueno aplicar el ajo puro o diluido en agua, ya que protege de las infecciones. También se puede aplicar ajo en heridas que ya estén infectadas.

AJENKO/AKENKO:

Sirve para limpiar y regularizar el funcionamiento del estómago, el hígado, la vejiga y los riñones. Alivia la secreción pesada, estimula el apetito y la secreción de los jugos digestivos.

USO: Se usa en forma de infusión. Se prepara 20 gramos por un litro de agua o 2 gramos en una taza de agua dejar macerar por cuatro minutos y tomar bien caliente. No se recomienda para embarazadas. ALBAHACA: Es una planta muy arómatica que facilita la expulsión de gases del estómago y además es digestiva. Elimina los paraásitos intestinales. Es diurética. Ayuda a estimular la menstruación. La albahaca también es buena para las afecciones de las vías respiratorias.

USO: Sin dudas se hecha al guiso de porotos granados. Uso externo se hace hervido. Con la preparación se deben hacer gárgaras y luego botar. Esta operación sirve para tratar el dolor de garganta, amigdalas, gingivitisy aftas. Es importante repetir dos a tres veces al día.

PRECAUCIONES: no debe administrarse a niños menores de dos años, tampoco a mujeres embarazadas como es un estimulante menstrual poddría estimular el parto.

AMANKAI, AMANCAY

Hierba de hojas lanceoladas a lineares; flores vistosas color amarillo dorado a naranja intenso con líneas rojas.

Usada para oftalmías (enfermedades oculares) principalmente de origen escrofuloso (Julieta 1962). También el cocimiento de los rizomas se toma como hepático y contra la acidez de estómago.

PROPIEDADES TERAPEUTICAS: Facilita la expulsión de gases del estómago y además es digestiva. Elimina los parásitos intestinales. Es diurética. Ayuda a estimular la menstruación. La albahaca también ayuda para las afecciones de las vías respiratorias.

USO: Uso externo se hierve y se hace gárgaras y luego botar, esto sirve para el dolor de garganta, amígdalas, gingivitis y aftas, hay que repetir dos a tres veces al día las gárgaras.

USO INTERNO: Infusión; prepare una cucharada de hojas secas en una taza con agua hirviendo y deje reposar por diez minutos aproximadamente. Tome dos a cuatro tazas por día.

APIO:

Disminuye los gases del tubo digestivo. Contiene varias vitaminas A, B, C, y es rico en minerales (calcio, potasio, y sodio). Estimula el flujo menstrual. Es diurético y digestivo. Purifica la sangre y actúa muy bien contra el reuma y la artritis.

USO: Se prepara para Infusión: Vierta una cucharada de hojas desmenuzadas por una taza de agua hervida, tomar dos a tres tazas al día posterior a una semana descansar.

ÁRNICA

Comprende 30 especies de planta perenne, herbácea, medicinal y tóxica. Su nombre significa piel de cordero sus hojas suaves y peludas. Flores de intenso color amarillo, aparece en verano. Antiinflamatorios traumatismos: golpes, esguinces, fracturas, caídas, luxación; incrementa el flujo sanguíneo en el área en que se aplica. Antes, durante y después de toda intervención quirúrgica, odontológica, trabajo de parto, menstruaciones adelantadas. Enfermedades vasculares, plaquetas y hemorragias. Accidente cerebrovascular y en cardiopatías. Forúnculos cutáneos, en el acné indurado y en el eczema de color azulado. Apendicitis. Gripe, fatiga en las cuerdas vocales, laringitis, faringitis, disfonía y afonía. En anorexia nerviosa o postraumática. Incontinencia nocturna, ya sea de niños o de ancianos. En el Síndrome de Fatiga Crónica, síntomas de cansancio o agotamiento.

A) Tintura de árnica

20 gramos de flores de árnica, 100 gramos de alcohol de 60 grados.

Preparación: Dejar macerar durante diez días en alcohol. Luego de ese lapso, filtrar. De la tintura pueden tomarse unas 30 gotas diarias en un vaso de agua.

B) Infusión de Árnica

8 gramos de hojas y flores de árnica, 1 litro de agua

Preparación: Diluir las hojas y flores de árnica en el litro de agua e ingerir cuatro tazas por día.

Precaución: nunca debe aplicarse sobre heridas abiertas.

Arbusto nativo, resinoso, perenne, hojas coriáceas, dentadas. Flores amarillas. Crece en la alta cordillera de la IV región y parte de zona central.

Propagación por semillas que deben sembrarse en otoño en forma estratificada.

Propiedades estimulantes digestivas, colagogas, coleréticas (hígado), afrodisíacas y emenagogas (antiguamente se usaba como emenagogo en mix con Leliantg, Madi, Piuchenl awen <Chrysosplenium valdivicum> Wellmo Millawelo y Quinchamalí. También para neumonía, Gripe y resfrío. Diurético y antiséptico.

USOS: Infusión de hojas después de las comidas por varias semanas, como tónico digestivo y para estimular el funcionamiento biliar. Decocción de la planta en agua y hervir bastante para dolores del estómago.

BARDANA

Grandes hojas y flores lilas, rodeadas de púas en la parte terminal, forman un gancho. Propiedades curativas hojas, raíces y frutos. Sobrepeso, ayuda

a purificar el organismo, estimular la secreción de bilis del organismo, actúa sobre niveles de azúcar en la sangre (diabetes).

Normaliza los niveles de tensión arterial, recomendada en casos de gota, edemas,. Combe las infecciones urinarias, la formación de cálculos renales, favorecer su disolución en el caso de que ya estén presentes.

En cataplasma, se impregna una compresa limpia y se aplica en la zona deseada. Ayuda a aliviar los eczemas. Asegúrese de que no te produce alergia Potenciar su efecto purificador, combinando con la planta diente de león, basta añadir una cucharadita de ambas hierbas en agua hirviendo y dejarlas al fuego durante 5 minutos. La dosis es de dos o tres tazas diarias.

CEBOLLA:

Propiedades terapéuticas: es desinfectante y depurativo del organismo. Es antiartrítico y antirreumático, posee propiedades antibióticas y es antiparasitaria. Especialistas creen que previene el cáncer y la generación de tumores, especialmente en el aparato digestivo.

USO: Al consumir en crudo se aprovechan todas las propiedades de ser muy fuerte sumerja unos minutos en agua hirviendo. Otra forma es macerarlo en un poco de aceite de oliva. La cebolla se utiliza contra dolencias artríticas o reumáticas. Para estos dolores debe friccionar y hacer masajes en la zona afectas con el jugo de la cebolla. Lo recomendable es hacer el tratamiento tres veces al día, la cebolla también actúa contra la gripe, para lo cual se debe ingerir mezclado con jugo de limón, una cucharada de limón, una cucharada de miel y dos cucharadas de jugo de cebolla, todo esto en una taza de agua caliente. Tome de tres a seis veces al día.

PRECAUSIÓN: Para personas que sufren de úlcera, gastritis o acidez estomacal debe consultar a un (a) Machi, lawen tuchefe.

CLAVO DE OLOR

Agotamiento mental, contra la depresión. Puede ayudar a dejar de fumar oliéndolo varias veces al día.

CHAZKU: TOMILLO

Tónico digestivo, tomado tras las comidas. En el

desayuno, para evitar el estreñimiento. Estimular la formación de leucocitos y una elevación de los niveles de trombocitos en sangres.El aceite aumentar la actividad de los cilios bronquiales -unos diminutos vellos que al moverse van expulsando el moco adherido, antiespasmódico - evita la tos relajar el músculo, mejorar los síntomas de catarros y gripes que afectan a las vías bajas de los pulmones y bronquios, antibiótico natural aumentar las defensas alivio a las enfermedades respiratorias y a los dolores de huesos.

Infusión emplear hojas y las flores,(flavonoides, ácidos fenólicos, saponinas y taninos) 15 gramos de tomillo por litro de agua hirviendo. Se hierve 5 minutos, se deja reposar otros 10, se cuela y está listo para tomar. Se puede endulzar con un poco de miel.

ESPINO

Árbol o arbusto espinoso, hojas compuestas de folíolos muy finos; flores amarillas en cabezuelas fragantes y vainas indehiscentes cilíndricos-fusiformes, café oscuras.

La corteza y frutos, en pequeñas escala, se usan como astringente, especialmente para curar úlceras y heridas. También es un buen antídoto de los alcaloides, en caso de intoxicación. Los frutos molidos y pulverizados se toman como café y tiene propiedades digestivas y estimulantes.

ESPLIEGO

Es abundante en mucílagos y taninos, que ejercen efectos astringentes y suavizantes sobre la epidermis Para las arrugas, bolsas bajo los ojos, orzuelos, pecas y manchas en la epidermis, caspa, etc. Son útiles los aceites esenciales y tinturas procedentes del espliego y flores de romero. Estas tinturas pueden incluso conseguir reducir las arrugas ya existentes. Contiene vitaminas A (estimuladora de la regeneración de la epidermis) y C (reductora de la producción de pigmentos parduscos en la epidermis) procedentes de jugos de frutas y hortalizas (limón, pepino, tomate, apio y rábano rusticano).

JENGIBRE

Es una raíz tropical analgésico, antiinflamatorio, antibacteriano, energizante y descongestivo; combate el colesterol y prevenir las enfermedades del corazón, consumir en cantidades muy pequeñas por su aporte de nutrientes y no sobre-estimular el cuerpo y sufrir problemas para dormir.

Resfríos y catarro: cocinar a fuego lento dos rodajas de raíz de jengibre durante 10 minutos, agrega miel para endulzar, efectos revitalizador del jengibre.

Vino energizante: 30 grs. de menta, 30 grs. de canela, 1 litro de vino y otros 30 grs. de jengibre. Mezclar todos dejarlos macerar por ocho días. Luego filtrar la preparación. Tomar medio vaso (pequeño) por la mañana para llenarse de energía.

Artritis, malestar muscular y la osteoartritis, funcionará como un alivio para el dolor, logrando inhibir la producción de los leucotrienos y prostaglandinas que son sustancias que causan la mayoría de los síntomas de la artritis.

Desgano: 1 gramo de gin Seng en polvo y cantidades equivalentes de jengibre crudo rallado, jugo de limón y miel. Mezclar bien los ingredientes y hervir. Luego disolver la preparación en una taza de agua y tomar este tónico hasta tres veces al día.

Dolor de muelas: infusión, realizar compresas y aplicarlas directamente sobre la mandíbula alivia el dolor. Otra opción es masticar una rodajita de jengibre.

Enfermedades del corazón: favorece la circulación sanguínea, ayudando a disolver los trombos de las arterias, disminuye el colesterol. Su consumo combinado con alimentos como el ajo y la cebolla son ideales para este tipo de dolencias.

Mareos: infusión con la mitad de una cucharada de raíz seca rallada se puede mezclar con frutas, manzanas y peras. Se tritura todo en una licuadora. Esta infusión se toma mareos en viajes. Debe consumirse una hora antes de salir.

Sinusitis: una infusión de una cucharada de raíz seca por vaso de agua. Tomar dos vasos al día añadiendo jugo de limón. Este preparado desinflama la congestión nasal.

Por último el jengibre es un alimento ideal para condimentar las comidas como las verduras salteadas, fideos, arroz, carne y pollo. Se lo puede rallar o picar muy finamente, esto otorga un sabor alimonado y picante a los platos. Es ideal añadir el jengibre en los minutos finales de las cocciones para que no pierda su aroma.

MILENRAMA

Habita en Asia y la zona mediterránea de Europa; en Chile, en zonas templadas o templadas-frías. Sus flores son blancas, agrupadas en capítulos y muy aromáticas. Medicinalmente en culturas milenarias tanto en China como en otras como en la antigua Grecia. Sus tallos secos son usados en el principal oráculo de la cultura china, el I-Ching Dispersa el calor, Elimina el calor de la sangre, Neutraliza los tóxicos.

PRECAUCIONES: NO USAR EN EMBARAZO

KALIUTU: Eucalipto

Gripas, resfriados, bronquitis, asma, tos, Reumatismo crónico anginas de pecho, pulmonía: Se recomienda tomar unas tres copitas al día. Para aquellos dolores ocasionados por las venas varices es recomendable mezclar 30 gramos de hojas de eucalipto y la misma cantidad de hojas de nogal, hervirlos y luego aplicar las hojas a manera de emplastos sobre el área afectada, esto sin duda calmará el dolor y disminuirá la inflamación

MADRESELVA U HOJA DE CABRA

Planta de tallo liso, hojas color verde oscuro en la parte superior y más claras en la inferior, flores de pétalos largos y separados, se encuentran en diferentes colores como blancos, amarillos, verdes, rosas y rojas genera un aroma agradable.

Usos medicinales: La flor propiedades diuréticas. Las hojas y los tallos tienen poderes astringentes, diaforético y emético.· La planta en general para combatir las infecciones estomacales.· Baja la inflamación en la boca.· Evita infección en la piel.· Disminuye las hemorroides.· Combate las reumas y los dolores de las articulaciones.· Desparasitar, aumenta la segregación de sudor y orina. · El fruto es considerado muy tóxico, no se aconseja su uso doméstico, ya que para los niños puede ser venenoso.

LLANTEN

Hierba anual de origen europeo. Crece en terrenos arenosos. Tallo grueso, hojas grandes de nervadura paralela, con pecíolo acanalado.

Esta especie se cultiva en España, Francia, Marruecos, Pakistán e India. En Chile son consideradas malezas. Se propagan fácilmente por siembra directa, o a través de repique de almácigo natural.

Tiene propiedades antibacterianas (vaginitis, Flujo

blanco y Leucorrea). Alivia tumores malignos, Alivia, tos, catarro bronquial y ronquera; depurativo, emoliente; cicatrizante interno (úlceras, gastritis), conjuntivitis.

USOS:
Jugo de hojas para limpiar y curar heridas y para dolor de oídos. Infusión de hojas con miel, bien caliente para resfríos. Para conjuntivitis aplicar con paño limpio la infusión. Decocción de hojas secas para gárgaras y lavado de heridas. Pomada de hojas para curar heridas, úlceras y hemorroides.

MANZANA

Las manzanas son muy buenas para regular la presión porque mantienen limpias las arterias. Efecto hipotensor, encontramos el ajo, es antiséptico, fungicida, depurativo y baja la presión arterial y el colesterol.

MOSTAZA, BASSICA NIGRA

Se utiliza en flores de Bach, para los estados depresivos que aparentemente no tienen una causa conocida, simplemente la persona se encuentra con el alma en pena y no sabe por qué; en psicología se le llama depresión endógena. Las semillas de mostaza estimulan la circulación de la sangre y aportan calor a organismo.

ORÉGANO

Hierba perenne muy olorosa traída a Chile de la cuenca del Mediterráneo, cultivada especialmente para uso culinario. Se reproduce fácilmente por almácigo de sus semillas y por división de las champas, en otoño o invierno.

Tónico, estomacal, digestivo, antidiarreico, carminativo, trastornos biliares, expectorante, antiséptico de las vías respiratorias, antiespasmódico, astenia general, trastornos sexuales, usos externos en dolores reumáticos y musculares; Es una excelente planta aromática, empleada para adobar carnes, olivas, etc.

PRECAUCIONES: NO USAR DOSIS ALTAS EN EMBARAZO, LACTANCIA Y ALTERACIONES HEPÁTICAS

RUDA: RUDA

Sub.-arbusto de olor fuerte; hojas alternas compuestas de varios lóbulos; flores amarillas en cimas terminales.

Especie europea, escapa de los huertos y se vuelve espontánea en la zona central de Chile.

Se usa como preservativa en las enfermedades contagiosas, amenagoga, antiespasmódica en varias afecciones nerviosas graves, sudorífica, antihelmíntica, estimulante y diaforética.

Se usa para ayuntar enrgías negativas.

ORTIGA COMÚN

Follaje débil; hojas elípticas, aserradas con pelos urticantes y pequeñas flores verdosas.

En parálisis, se azotan con un manojo de ramas las partes afectadas. En infusión es diurética y excelente en hemorragias. Útil contra la hidrocefalia, expectorante, flemas, purifica la sangre, detiene la diarrea, cura la tos, la hidropesía; preserva de los resfríos y del tifus. Caída del cabello, cabellos grasos y caspa: decocciones o infusiones de sauce (aporte de ácido salicílico), fresno, raíz de saponaria (espuma), ácoro y ortiga.

TORONGIL/MELIZA:

Para el estómago, úlceras y la vesícula.

Existen 25 especies, originarias de zonas templadas del hemisferio norte. Prefieren lugares húmedos. Colerético,antiespasmódico, digestivo, estomacal, carminativo, usos tópicos, bactericida, antiséptico, resfriados, jaquecas, vértigos, mareos; afrodisíacas y excitante.

PRECAUCIONES: NO USAR EN EMBARAZOS, LACTANCIA Y BEBÉS

RHAKIZUAM PENSAMIENTO

Es de la familia de las violetas. Puedes conseguir una piel saludable ya que se utiliza la parte aérea en taninos, murciélagos, flavonoides y vitamina E antioxidantes. Estos compuestos actúan sinérgicamente para tratar enfermedades de la piel tan diferentes como el acné, el eczema o la soriasis. Las propiedades astringentes de los taninos permiten frenar la secreción sebácea de la piel. La acción depurativa de esta planta, también útil en caso de colitis o tos crónica debidas a irritaciones por toxinas, se traduce en un aumento de la eliminación renal y hepática de toxinas, se traduce en un aumento de la eliminación renal y hepática de toxinas. El pensamiento, asociado con la bardana, permite obtener excelentes resultados en el tratamiento de las afecciones cutáneas asociadas a una eliminación insuficiente. Esta planta se puede tomar en cápsulas que se pueden encontrar en farmacias.

NARANJA:

Contiene vitamina C y en menos proporción vitamina B y P. Está refuerza los vasos sanguíneos, también contiene minerales, ayudan a prevenir y curar resfríos y ayuda a mejorar la artritis. La pulpa de la naranja facilita la evacuación y combate el estreñimiento.

Tiene propiedades calmantes y relajantes y combate el insomnio.

USO: Jugo de naranja, especialmente por la mañana y en ayunas.

PIÑA

Para la circulación disuelve los coágulos y fluidifica la sangre evitando problemas circulatorios: trombosis, ataques cardíacos, apoplejías, disminuye la hipertensión. Ayuda en digestión pesada: gases intestinales, acidez de estómago, etc. Elimina bacterias causantes de putrefacciones intestinales, responsables de dolores en los intestinos y diarrea, elimina las lombrices intestinales. Comer únicamente piña durante dos o tres días, para digerir las grasas en el tratamiento de obesidad. Su riqueza en fibra, pectina y vitamina C y su poco poder calórico. Diurético, en retención de agua en el cuerpo: gota, ácido úrico, artritis, celulitis etc. Antiinflamatorias rebajar el dolor (tendinitis) o de los sacos sinoviales (bursitis). Problemas de espalda, esguinces o luxaciones, afrodisíaco.

FANGO CALIENTE:

1 parte de fucus en polvo y 3 partes de arcilla también en polvo hasta llenar una taza. Luego verter la mezcla en un recipiente de vidrio y cubrir con agua caliente (para que el calor libere los minerales) hasta formar una pasta. Coloca la cantidad necesaria de vendas en esta pasta caliente y aplícalas a las partes del cuerpo a tratar. Luego de aplicar las vendas con el fango, colocar encima el film de cocina y cubrir con una frazada durante 1 hora. Tomar una ducha y aplicar otra

crema reductora que sí se absorba. Si no consigues arcilla en polvo puedes utilizar 1 taza de tintura de arcilla, en este caso agregar 10 cm3 de tintura de fucus (tanto en polvo como en tintura) provee yodo, minerales y oligoelementos que ayudan a acelerar el metabolismo.

SALVIA

Pequeño arbusto de base leñosa de origen europeo en cultivada Chile. Sus flores son de color violáceo y se agrupan en espigas. Sus hojas y flores son muy perfumadas. Se da en terrenos arenosos, asoleados y húmedos. Uso medicinal y culinario. Hinchazón de párpados, bolsas bajo los ojos y orzuelos: son adecuadas las compresas frías y calientes alternativamente de salvia. Abre las vías del agua, separa lo puro de lo impuro. Activa circulación, tonifica la sangre y enfría la sangre equilibrando corazón Calma, Dispersa calor en Corazón e Hígado, Elimina el estancamiento, Tonifica el Bazo y Pulmón.

PRECAUCIONES: NO USAR EN EMBARAZO, LACTANCIA Y EN TRATAMIENTOS CON ESTRÕGENOS

VIOLETA:

De origen europeo introducida en Chile desde la Colonia y asilvestrada. Crece en lugares frescos y húmedos. Sus flores perfumadas, color morado oscuro. Se propagan solas por medio de espolones y se reproducir por división de champas, crecimiento rápido. Se usan sus flores en la medicina occidental y sus hojas en la medicina tradicional china.

Tonifica corazón y vasos sanguíneos.

PRECAUCIONES: NO USAR EN FRÍO INTERNO

ALGUNAS PREPARACIÓN PARA CHAMPUS

PARA TODO TIPO DE PELO:

Champú Proteínico de Jabonera y Naranja

- ½ Litro de infusión de jabonera
- 2 cucharadas de jugo de naranja
- 2 yemas de huevo

- Bata las yemas y añada el jugo y la infusión. Envase y guarde en la nevera. Este champú es muy rico para el cabello y lo deja muy sedoso.

Champú de Sauco

- 1 cucharada de raíz de saponaria en polvo
- ½ litro de agua hirviendo
- 1 cucharada de flores de sauco

- Ponga la raíz de saponaria y las flores de sauco en un bol. Vierta agua hirviendo y deje macerar durante 15 minutos. Cuele y, una vez frío, ya está listo para usar.

Champú Hidratante

- 25g de maíz de saponaria picada
- 500ml de agua caliente
- 25g de aceite de coco
- 15 gotas de aceite esencial de sándalo o pachulí

- Añada la raíz de saponaria picada al agua caliente. Tape y deje en infusión toda la noche. Por la mañana, saque los trocitos de raíz y cuele el líquido. En un cazo pequeño, funda el aceite de coco, añada la saponaria y agregue las gotas de aceite esencial. Para su uso, efectúe un ligero masaje con una pequeña cantidad de esta mezcla previamente calentada, y enjuague con abundante agua caliente. Este champú rehidrata suavemente el pelo y el cuero cabelludo.

CHAMPÚS PARA CABELLOS SECOS:

Champú de Palta

- 80 ml de champú neutro
- 10 ml de aceite de palta
- 1 yema de huevo

- Ponga el champú y el aceite de aguacate en una fuente y agite con un tenedor hasta que obtenga una pasta cremosa. Este champú se conserva seis meses. Cuando vaya a usarlo mezcle dos cucharaditas de champú con la yema de huevo.

Champú de agua de rosas para el cabello moreno

- 2 cucharadas de vinagre
- 2 cucharaditas de agua de rosas
- 2 huevos

- Mezcle todos los ingredientes. Dese un masaje suave por toda la cabeza. Aclare y repita. Esta vez déjelo durante 10 o 15 minutos. Aclárese varias veces el cabello. Termine con un acondicionador.

CHAMPUS PARA CABELLOS GRASOS

Champú de romero

- 20ml de champú neutro
- 1 yema de huevo
- 5 gotas de aceite de romero

- Mezcle el champú, la yema de huevo y el aceite de romero y bata todo hasta obtener una pasta cremosa. Prepárelo cada vez que vaya a utilizarlo.

Champú de Sándalo

- 25g de raíz de saponaria picada
- 25g de flores secas de manzanilla
- 250ml de agua caliente
- 20 gotas de aceite natural de sándalo

- Ponga la raíz de saponaria y la manzanilla en un bol y vierta agua hirviendo sobre ellas. Remueva bien, tape y deje en infusión toda la noche. Por la mañana, cuele el líquido y añada el aceite de sándalo.

Champú de Lavanda para cabello rubio

- El jugo de dos limones
- 2 cucharaditas de agua de lavanda
- 2 huevos

- Mezcle todos los ingredientes. Aplique en el cuero cabelludo, las raíces y el cabello con las yemas de los dedos. Aclare y repita la operación. Deje que actúe durante 10 o 15 minutos.

  Aclárese varias veces. Use acondicionador.

Champú Cítrico

- Las cáscaras de 1 limón, 1 naranja y 1 pomelo
- 6 cucharadas de jabón duro rallado
- 2 cucharadas de jugo de limón
- 2 cucharadas de jugo de naranja
- 2 cucharadas de jugo de pomelo
- Vinagre de manzana.

- Trocee y pinche las cáscaras. Póngalas en agua hirviendo, remueve bien y tape el recipiente. Deje reposar durante 2 horas. Cuélelo y añada el jabón. Sin dejar de remover, manténgalo a fuego lento hasta que se disuelva, añada los jugos y siga removiendo. Déjelo reposar durante 24 hs, antes de usarlo y luego agítelo. Después de usarlo, aclare abundantemente y dése un último aclarado con ocho partes de agua destilada y una de vinagre de sidra. Este champú es muy refrescante y es ideal para el cabello muy graso. Combínelo con un acondicionador nutritivo.

Champú de Arcilla

- 100g de tierra de batán
- 100g de aceite de coco
- 120 ml de infusión de manzanilla
- 2 cucharadas de vinagre de manzana
- 10 gotas de aceite esencial de menta

- Eliminar escamas de piel muerta del cuero cabelludo y el exceso de sebo. Ponga en aceite de coco en un bol pequeño y mezcle con la tierra de batán en polvo. Mientras tanto, prepare la infusión de manzanilla con 1 cucharada de flores secas de manzanilla y una taza de agua casi hirviendo. Deje reposar 5 minutos y cuélela. Añada a la infusión el vinagre de sidra y mézclelo cuidadosamente con el preparado anterior. Añada las gotas de menta y guárdelo en un tarro grande. Para su aplicación, frote una pequeña cantidad de mezcla en el cuero cabelludo y deje actuar durante 5 minutos. Aclare a fondo con abundante agua templada. Aplique después un acondicionador ligero.

KüME MONGEN KÜME FELEN
MAPUCHE KARHA Pueblo Mapuche

- COSMOVISIÓN
- IDENTIDAD
- EDUCACIÓN
- DEPORTE
- CULTURA
- PATRIMONIO
- PUEBLO MAPUCHE
- ORGANIZACIÓN SOCIAL
- MÚSICA, ARTE, HISTORIA
- MEDICINA MAPUCHE
- SISTEMA ECONOMICO
- ALIMENTACIÓN
- VESTIMENTA
- TERRITORIO

COSMOVISIÓN, SALUD, ALIMENTACIÓN INTERCULTURAL S.S.M.O.

pespi@saludoriente.cl

"La cosmovisión del Pueblo Mapuche se basa en la relación armónica con todos los elementos de la naturaleza, a la cual el ser humano pertenece pero no domina. Su relación se basa en el uso respetuoso de los recursos naturales, para el bienestar de toda la comunidad".

NGILLATUWE: Espacio ceremonial mapuche.

NGILLATUWE: Corresponde a un espacio físico amplio delimitado y reconocido por los miembros del LOFCHE que participan activamente y también aquellos que pertenecen a las comunidades que colindan y que juntas conforman el Kiñel Mapu (un solo territorio o un rewe).

EL SISTEMA MEDICO MAPUCHE

El sistema Médico Mapuche es uno de los Patrimonio Intangible más antiguo, y que tiene por objetivo la búsqueda permanente del Equilibrio del CHE tanto en su entorno familiar como con la naturaleza; ese equilibrio se transforma en los objetivos ideales del sistema médico Mapuche.

CONCEPTO DE ENFERMEDAD Y SANACION EN LA VISION MAPUCHE

Al Mapuche le afecta todo lo que le ocurre a la naturaleza, cuando de alguna forma se rompe el equilibrio, las relaciones entre los seres humanos se ven afectado. Si alguien rompe el equilibrio al transgredir leyes de la naturaleza sufre las consecuencias de tal desequilibrio y se manifiesta en el plano físico como psicológico y es conocida como kutrhan (Enfermedad).

La ruptura de la armonía en la red de relaciones sucede en diversas situaciones, por ejemplo, cuando el ambiente dentro de la familia es de discordia, no hay alimentos, no respeta la naturaleza.

ENFOQUE DE INTERCULTURALIDAD

Esto implica dejar de concebir el modelo biomédico como el único deseable y válido.

La medicina indígena tiene un desarrollo ancestral, amplio y dinámico, sobre todo en enfermedades relacionadas con aspectos psicosociales y espirituales.

PATRIMONIO INMATERIAL

La importancia del derecho a la ciencia como patrimonio inmaterial, es fundamental hoy día.

MAPUCHE AZKIMÜN

En la cosmovisión Mapuche, está implícito el concepto de relación armónica con todos los elementos de la naturaleza, la salud holística e integral en que destaca el bienestar espiritual, físico y el entorno medio ambiental, la dualidad, por mencionar algunos.

MAPUCHE LAWENTUN: MEDICINA MAPUCHE

El sistema curativo Mapuche, desarrolla una sanación para restablecer el equilibrio y la armonía entre lo espiritual, psicológico y medio-ambiental, en conjunto con los conocimientos y prácticas que ha utilizado por siglos el Pueblo Mapuche. En este sistema conceptual se entiende que el cuerpo está interconectado con la espiritualidad.

MARGINACIÓN MAPUCHE EN LA URBE

El desarraigo cultural con severas consecuencias para la psiquis.

Ser uno más entre los grupos sociales más pobres de una sociedad capitalista neoliberal que tiene en el lucro y la competencia uno de sus principales valores.

DESARRAIGO

Socialmente alejado de sus vínculos familiares y territoriales. Lo anterior genera en algunos integrantes de estos grupos una sensación de no pertenencia, configurando un cuadro psicológico insano.

Una relación socio-política asimétrica o en condiciones desiguales con la cultura hegemónica, lesiona y daña muchas veces la autoestima del Mapuche, perjudicando su desempeño social y potencial cultural.

Los fenómenos psicosociales descritos, más la influencia de algunas religiones wingka no Indígena, dan origen, en algunos casos, a una suerte de «indefensión aprendida», valoración poco sana de la vida.

TRANSCULTURACIÓN / DESEQUILIBRIO EN SALUD

La hegemonía cultural de la sociedad chilena por

sobre la de los pueblos originarios se expresa a través de distintos mecanismo del Estado, como el poder político, el poder judicial, el sistema educacional, las instituciones religiosas, los medios de comunicación Etc.

Así el sistema educacional entrega sus «valores» para que los grupos dominados vivan el sometimiento y la supremacía de grupos dominadores como algo naturales e incluso convenientes.

Ello constituye muchas veces un conflicto psíquico que, al no resolverlo adecuadamente, puede afectar gravemente la salud mental del inmigrante o la de su descendencia warhiache (Indígenas que viven en la urbe).

Así entonces, la cultura no sólo reproduce determinados patrones conductuales y cognitivos, sino que además, puede originar enfermedades mentales con componentes específicos de tipo cultural en integrantes de grupos minoritarios.

SALUD INTERCULTURAL, UN ESPACIO ENTRE PARÉNTESIS

La salud/enfermedad es un concepto cultural que se construye a partir de un conjunto de ideas, prácticas y contenidos compartidos en la cultura Mapuche.

El Estado de Chile y su paradigma médico alópata, por años descalificó los conocimientos y prácticas medicinales tradicionales, entre ellas a la Medicina Mapuche.

El modelo médico occidental alópata es parte de un modelo cultural con un alto sentido hegemónico. Gran parte de la sociedad chilena es racista y fuertemente discriminadora.

ENFOQUE DE INTERCULTURALIDAD

La Interculturalidad debe ser entendida como un proceso social interactivo, de reconocimiento, respeto y colaboración entre dos o más culturas, en un espacio geográfico y clínico determinado.

Para el Mapuche, la vida saludable empieza por una alimentación saludable para un Küme Mongen para un buen vivir saludable, situación que en la urbe se está expuesto a enfermar porque la alimentación es poco sana por distintas causas; horario extenso, lugares de trabajo distante, por problemas económicos se tiende a consumir productos más barato, alimentación chatarra y cada vez más personas se enferman por la alimentación poco sana que se consumen y lo más grave es que muchos niños se perjudican.

KIÑEKE RÜFKÜNU CHE TRÜKÜWON: Algunas Consideraciones

- Lograr respeto en la Diferencia Cultural.
- Revitalizar los valores y tradiciones de los Pueblos Originarios.
- No tender a folklorizar el Patrimonio Ancestral Mapuche.
- Está pendiente contribuir al desarrollo identitario de los Pueblos Originarios.

ÑUKE MAPU

MADRE TIERRA

De ti nacemos
Tú nos das la vida
Te respetamos como madre, no te podemos vender, ni regalar
Tú nos das las plantas medicinales, nos alimentas
Te respeto como madre, porque al morir volveré a tu vientre cuando yo ya no exista.

KONKUNU: INTRODUCCIÓN

Fill pu Mapuche kiñe rhupan ka kiñe fachantg kiñe rehpg inaial, mlei ntual taiñ adhkpa kidhutu mongen amulerhupual, kuifipu taiñ fgchakecheiem, dhoi Iñaki tañi Mapu, tañi kimn, tañi mongen, chemuam? Iñchiñ

kme kelluntklaiafuiñ, dhoi kimkaukeiñ, welu, kiñekemel rhe won mten nierhkeiñ.

Fill CHILE Mapu pdhklei Mapuche karha, Santiago warhia meu fentrhelei, itrhofill kdhau nentukei iengn, aln trhokiñ mlei: Pintana meu, San. Bernardo, Florida, Granja, Puedhawel, Lo Prado, Lemuntu, Cerro Navia, Kelgkurha, Wuchunrhewe, Peñilelin, kample kafei.

Irhofill Kdhau amulniei pu Mapuche; chumngechi ngi mupiñ niewelaiñ Mapu Mapuche koneltual adhka LAWENTUWE, CHILKATUWE, RHUKAUWE, CHEM RHAKIDHUAM mupiñ dhoi kellual taiñ pchike che, wecheke che, fgchakeche. Warhia meu mna kutrhankaungei mongen, fei meu aln Mapuche mlei kintuukaukelu, rhakidhuamkelu chumngechi tañi kelluntkual Mapuche kimn.

Kiñekentu rhamtuukei; Mapuche chumleai, Intercultural, epuchi dhngun, Complementario, chumngechi konai Machi lawentuwn kam dhoi kmei wingkauliiñ, welu, ka femnchi Mapuche pingeaiñ, nielaiaiñ iñchiñ taiñ kidhutu lawentuwn. Fentrhelefui rhamtun dhoi kimlu am kdhaukei, dhdngukei, welu, ka femngechi amulekafui aln kdhau, kiñekentu pu ngidhol wingka kme ngendhuamka kefui pu Mapuche, kpa kelluntkukafui. Ka femngechi petu mlei konentual aln dhngu; CHE TRHKUNGEAL Constitución meu, KME NENTUNGEAL Convenio pataka kaiu marhi ailla. Fentrhelei, kdhau, azul koneltu lerhupual, dhoi kme kdhauwal.

TÜGFA CHI CHILKA NIEI MAPUDNGUN KA PICHIN CHILKA WIRHIN MAPUCHE TRÜMOLEN.

INTRODUCCION

Todos los Mapuche (s) tenemos un pasado, un presente común y la responsabilidad de cómo proyectar nuestro futuro como herederos de los primeros habitantes de esta Tierra, en que los tátara abuelos dieron la vida por defender sus derechos inalienables como Pueblo o Nación diferente. No somos capaces?

Actualmente, la gente Mapuche está dispersa en puntos geográficos más variados de Chile, fundamentalmente en los centros urbanos más grandes del país en la ciudad de Santiago son muchos los grupos organizados, se encuentran en las comunas de: La Pintana, Sn. Bernardo, La florida, La Granja, Pudahuel, Lo Prado, El Bosque, Cerro Navia, Quilicura, Huechuraba, Peñalolen, entre otros.

La preocupación principal es como se asume la condición de pertenecer a un Pueblo y hacer efectivo nuestros derecho a la Tierra, a la cultura propia: cómo nos hacemos entender con la sociedad no Mapuche en distintos temas de participación política, Salud, Educación, Vivienda, Participación Social, cómo aportamos a nuestros niños, jóvenes y adultos mayores Mapuche, lo que en nuestra cosmovisión es un todo integral.

La interrogante es INTERCULTURALIDAD, COMPLEMENTARIEDAD, EDUCACIÓN BILINGÜE, dónde cabe el rol de la Machi, es posible equilibrar? Tenemos salud, qué fortalezas o amenazas nos circundan, trabajan las personas más idóneas. Lo importante señalar es que hay buena disposición de muchos profesionales no Mapuche y autoridades muchos más dispuestos a aportar, incondicionalmente a los Pueblos Originarios, sin duda, que se están iniciando nuevos desafíos.

Temas pendientes: Reconocimiento Constitucional, la Aplicación del Convenio 169 de O.I.T., incorporar el Programa de Salud y Pueblos Indígenas en

la REFORMA DEL SECTOR SALUD; permanencia, práctica e integralidad, con financiamiento acorde a las necesidades de los Pueblos Originarios, en EDUCACION, VIVIENDA y otros sectores no se nota que los Indígenas (urbanos) existen en Chile.

El presente texto contiene materia sobre Mapudhngun y parte de un compilado de Investigación sobre diferente contenidos.

NGÜNEMAPUN: MACROCOSMO

EL término viene del verbo NGEN: Que significa regir, regular, legislar, manejar controlar, ordenar.

MAPUN: Es el sustantivo que indica pluralidad.

MAPU: ESPACIO (Tierra, Agua, el Cosmos y el Ka Mapu).

RHULUMAPU: Universo.

WALLMAPU: Alrededor o en el contorno de la Tierra.

MELIÑOM MAPU: Cuatro dimensiones del universo.

MELI WITRHAN MAPU: Cuatro puntos que sostienen la Tierra.

WENUMAPU: Espacio Celeste,

RHANGIWENUMAPU: DIMENSIÓN INTERMEDIA.

NAGMAPU: TIERRA MISMA.

MIÑCHEMAPU: DEBAJO DE LA TIERRA.

NGÜNEMAPUN: Son las antiguas energías, masculinas y femeninas que se encuentran en NAGMAPU; en la Tierra éstas son; la fuerza o energía, según el trayecto del día estas se manifiestan de manera positiva o negativa.

Dependemos de la energía de WENUMAPU (cielo) nos entrega energía positiva y negativa CHAU ANTÜ, padre sol.

Para los Mapuche (s) en el centro del universo existe una tercera dimensión que se denomina como RHANGIWENUMAPU; que es el centro del espacio en que convergen todas las antiguas fuerzas positivas y negativas, femeninas y masculinas que conforman el conjunto de energías que regula con equilibrio el COSMOS.

Como el macrocosmo consta de cuatro dimensiones tenemos el MINCHEMAPU (el subterráneo de la Tierra o debajo de la Tierra)

RHELÜNGE MAPU NEWEN NIEI NGNEMAPUN:
En ngünemapun convergen siete grandes energías positivas, negativas, masculinas y femeninas opuestas entre sí, pero, que se complementan y producen equilibrio, brindado elementos de vida

ANTÜ: Da calor, luz.

MAPU: Entrega el principal sustento de vida, ej.; alimento.

KO: Fertilidad.

KÜRÜF: Aire.

WANG-LEN: Claridad.

RHELMU: Equilibrio.

KÜIEN: Fertilidad.

En las ceremonias Mapuche son cuatro los seres en que no originamos:

OMKUDHE

OMFGCHA

OM WECHEWENTRHU

OMGLCHADHOMO

De allí se origina el KUNL: Familia, principal núcleo de unidad.

LOFCHE: Comunidad, unidad de familia entre sí.

MAPUCHE KARHA: Pueblo Mapuche.

Son muchos los conceptos que tenemos en nuestros Mapudngun; vocablos que se debería entenderse para conocer las Cosmovisión propia Mapuche, relación entre naturaleza y seres humanos, que es un todo interrelacionado Ej.: Salud, educación, religiosidad, vivienda, deporte, cultura, ETC. y se dificulta separar los temas porque muchas veces se producen incoherencias al traspasar a otro

idioma que generalmente se tiende a traducir del Castellano al Mapudngun, ahí se produce un contrasentido, se pierde la esencia del contenido. Es muy largo definir todos los conceptos en profundidad en su justa dimensión, sólo haremos mención de algunos muy brevemente, porque todo da para varios libros.

NGÜLAM, NGÜLAMTUFE, WEUPIN, KUTRHAN, RHE KUTRHAN, WINGKA KUTRHAN, MAPUCHE KUTRHAN, TRHAFENTUN, LLAKOKUTRHAN, KIDHUKUTRHAN, KIMÜN, WEUPIFE, PIWÜCHEN, MACHILUWÜN, RHENG, CHEMAMÜLL, WEKÜFÜ, WITRHANALWE, MENOKO, RHEWE, DHATUN, MINGAKO, NGEIKURHEWEN, LAKUTUN, MIDHAWÜN, CHARHUTUN, WITRHAN ANTÜ, ELUWÜN, WEICHAFE, NGILLAÑMAWN, NGILLATUN, ÑACHI, RHUKATUN, MÜTRÜMLONGKON, PÜLLÜ, AM, KALKUTUN, WENTECHE, WOÑOL TRHIPANTU, MAFÜN, KONEU, KOIAUTUN, PALIKATUN, NAGCHE, LAFKENCHE, PEWENCHE, WILLICHE, PIKUMCHE, ANCHIMALLEN, TUIÑMALEN, MEOLEN, CHERHUFE, WAILLE, DHUMPAÑ, MONGETUN, ITRHOFILL.

CHILKATUIÑ TAIÑ ADKPA KIMÜN

MAPUDNGUN: Idioma, lengua Mapuche o el hablar de la gente de la Tierra.

ADMAPU: Imagen, mapa, faz de la Tierra.

ADH: Faz, cara, fisonomía, frente, exterior de algo, rostro, aspecto de algo, Costumbre, tradición.

ADHMAPU: Conjunto de preceptos y costumbres transmitidas a través de las generaciones, expresión de todo lo consagrado por el uso de los ancestros y constitutivo de la ley indígena.

ADHN: Armónico, bonito de buen aspecto.

ADHENTUN: Imitar, copiar.

ADKAN: Ordenar, enfrentar, oponerse, decidir.

ADHENTU: Foto, imagen.

ADHNGELL: Simulación, simbólico.

ADHKPA: Antiguo, ancestral, tradicional.

ADHKNUN: Dejar establecido, dejar arreglado.

ADHKINTUN: Mirar, lograr ver, mirar lejos.

ADHNGUN: Hablar bien, hablar en forma coherente.

ADHMONGEN: Estilo de vida.

ADHN: Ser bonito.

ADHTKUN: Arreglar.

ADHTRIPAN: Salir, bien, salir airoso.

ADHMN: Saber, aprender.

AIE: Risa.

AIEN: Reír, sonreír.

AIWN: Alegría, alegrarse.

AIU KIAWN: Andar alegre, contento.

AIU LUWN: Dejarse querer, enamorarse.

AIN: Querer, amar, querido (a).

AIE KAWE: Lugar de alegría, divertido.

AIETUFE (BE): Burlesco, Se ríe de alguien.

AIULAI: No se alegró.

AIUWI: Se alegró.

AIEKAN: Fiesta, diversión.

AIEKALFE: Chistoso, persona que hace reír.

AIENWE: Lugar de diversión o divertido.

AIEKANDNGU: Tema de alegría.

AIUKIAUMUN: Andar contento, alegre.

AIN: Lindo, bonito.

AINCHE: Persona simpática.

AIULUMN: Querer, enamorarse.

AIFAL: Querible, agradable.

AILEN: Brasa, tizón de fuego.

AILIN: Cristalino, transparente.

AILINKO: Agua transparente, limpio.

AILLA: Nueve.

AILLA MARHI: Noventa.

AILLA PATAKA: Novecientos

AFLAIAI: Eterno, infinito, interminable.

AF: Nada.

AFCHEMU: Despoblado.

AFPUI: Límite, terminación, final.

AFANTG: Al final del día.

AFKADHI: Compañero, par, alguien de confianza.

AFKG DHUAM: Suspiro, lamento, tristeza.

AF LAFKEN: Fin del mar.

AFMAN: Escasez, padecer de necesidad.

AFLN: Cocer en seco o hervir.

AFPUM MAPU: Contorno de la Tierra, frontera.

ACHAWALL: Pollo, gallina.

AM: Alma.

AMUL KG-IEN: CALENDARIO

ANGE: Cara, rostro.

ALWEMAPU: Tierra de los espíritus, País de los espíritus.

ALKA: Gallo, macho.

ALIWEN: Árbol.

ALEN: Luminosidad de la Luna.

ALENGEI: Está clara la noche.

ALG MAPU: Lugar distante, lejos. Territorio amplio.

ALWE: Fantasma, ánima.

ALWE CHEL: Fantasma con forma humana.

ALWE MAPU: Tierra de los muertos.

ALLMALL: Menos mal, que bueno.

ALLKN: Escuchar, oír.

ALLK GWE: Oído

ALLK TUWE: Lugar donde escuchar.

ALLK TUPAN: Vine a escuchar.

ALLK TUPEN: Estoy escuchando

ALLKTU PAPEN: Vine a escuchar

ANGE: Rostro, cara.

ANTG/ ANTÜ: Sol, día.

ANüNGE: Siéntate o toma asiento.

AILEN: Brasa encendida.

ADKPA: Costumbre, tradición, rutina.

ADHELCHEN: Saber tratar a la gente.

ANKEN: Seco.

ANG KGNAG: Proceso de secado

ANTG ÑMAIÑ; Nos encontró el Sol.

ANTG-LEF: Sol Ligero, Día fugaz.

ANTGNAG: Sol bajo o sol entrante.

ANTGKO: Aguada del Sol.

ANTG MAÑKE: Cóndor Reluciente.

ATREG: Frío

AILLA PANGI: Nueve pumas.

ANGKA: Mitad, un poco.

ANGWE: Sentadera.

AKUN: Llegar acá.

AKUTUN: Llegar otra vez, regresar.

AKULN: Traer.

AKUN LEGFG: Lugar donde llega el río.

ALNCHE: Harta gente.

AILLA KOIAM: Nueve robles.

AILLA RHEWE: Nueve comunidades unidas por un pacto político de defensa mutua y el reconocimiento de sus integrantes a un jefe o gobernador, el ngidol lonko. Más allá del numeral, el aillarehue puede estar constituido por número variable de rhewe.

ARHEN: Calor.

ARHENKO: Agua caliente.

ALN: Harto, mucho.

ALGKURHA: Piedra grande.

ALING: Ardor, caliente.

ALIWEN: Árbol.

ALON: Luminosidad, foco de luz.

ALNPIKNUN: Charlatán.

ALGPRHA: Alto.

AMUN: Ir, avanzar.

AMUTUN: Irse.

AMUNCHE: Viajero, andante, caminante.

AMUKAN: Realizar viaje e ir.

AMUKONN: Grave, estar mal.

AMULEN: Progresar, avanzar, caminado.

AMUL KG-IEN: CALENDARIO

AMPANGE: Ven.

AMPELL: Deseo.

ANGKA: Un poco cantidad.

ANGKAO:

ANGKG: Seco.

ANGKEN: Seco.

ANG-LEN: Estar seco.

ANTG: Sol y/o día.

ANTGLKO: Agua asoleada.

ANTGLWE: Lugar asoleado.

ANTGLLANKA: Piedrecilla del sol.

ANTGKNL: Familia del sol.

ANTGFILU: Culebra del sol.

ANTGKO: Agua del sol.

ANTGNGEN: Dueño del sol.

ANTGMALAL: Corral del sol.

ANÜMKA: Planta, sembrado.

ANNWE: Asiente, silla.

ANNWERHAKI: Asiento de bandurrias.

APOL: Pulmón del animal aliñado se consume fresco.

ARHKN: Agua que se ha secado.

ARHKENKO: Agua reducida.

ARHKGLAFKEN: Mar seco.

ARHEI ANTG: Sol caluroso.

AREHNGEI: Hace calor.

ATENKURHA: Piedra triturada.

ATRHGKO: Agua fría.

AUKA: Alzad, rebelde, indomable.

AUKAN: Silvestre,

AUKATUN: Jugar.

AUKAPANGUI: Puma indomable.

AUKIÑ: Eco.

AUKIÑKO: Eco del agua.

AWELN: Rápido

AFIKO: No hay más agua.

ANTGKURHA: Piedra del sol.

ANGKEN KUTRHAN: Tuberculosis.

ANGKAMILLA: Con un poco de oro

ANGKARHEPG: A mitad de camino.

ANGRHUPAN: Pasar a tomar asiento.

AÑCHIMALLEN: Duende pequeño.

ALGPRHAN: Ascender a gran altura.

B o F

BAU O FAU: Aquí

BAUPLE o FAUPLE: Por aquí.

BACAHNTG o FACHANTG: Hoy día.

BAIN o FAIN: Fermentar.

BANEI o FANEI: Pesado.

BEIKAI O FEIKAI: Basta.

BEICHI o FEICHI: Ese, eso, aquel o aquello.

BEIKACHIO FEIKACHI: Enseguida, luego o de inmediato.

BELEI O FELEI: Bien, está bien, de acuerdo u OK.

BEINGEI o FEINGEI: Verdadero, cierto.

BERHG o FERHG: Cebo, suciedad, mugre.

BELEI o FELEI: Bien, está bien, muy bien.

BEULA O FEULA: Ahora.

BILL o FILL: Todos.

BILLKUÑ o FILLKUÑ: Lagartija, Lagarto.

BILU o FILU: Culebra, Serpiente.

BILLA o FILLA: Escasez.

BILLAD o FILLAZ: Envidioso.

BL o FL: Cerca.

BN o FN: Fruto.

BOIE o FOIE: Canelo, es uno de entre los cuatro arboles sagrados del Pueblo Mapuche.

BOTRA o FOTRA: Barro.

BOLIL o FOLIL: Raíz, aborigen.

BGHU o FGHU: Hilo, lana procesada.

BOROWA o FORHOWA: Coronta de Choclo.

BORHO o FORHO: Hueso o diente, depende del contexto de la frase o conversación.

BOTM o FOTM: Hijo por parte del padre.

BOKI o FOKI: Enredadera, enredadera que crece en la sombra en medio del bosque más frondoso, es una enredadera tupida en que se fábrica todo tipo de cestería como; llepg, klko o chaiwe, paneras, canasto se elabora fibra fina para coser o amarrar en la construcción de la rhuka, también para cordel para animales.

BOCHAN o FOCHAN: Rastrojo.

BGTA o FGTA: Esposo, cónyuge.

BDG o FDG: Perdiz.

BUWN o FUWN: Hilar.

BUNA o FUNA: Abono.

BUNAI o FUNAI: Podrido.

BURHE o FURHE: Picante.

BUCHEN o FUCHEN: Silvestre.

BIO-BIO o FIU-FIU: Pájaro que canta Fiufiu.

BOLU o FOLU: Árbol o arbusto medicinal que contiene un alcaloide, la boldina. Es de hojas ásperas, coriáceas, fragantes, follaje verde oscuro, frutos dulces.

BGTAKOIAM o FGCHAKOIAM: Inmenso roble, roble grande.

CH

CHALLWA: Pescado.

CHALLWATUN: Comer o consumir pescado.

CHALLWAN: Pescar.

CHALLWAPAN: Venir a pescar.

CHALIN: Saludar, encuentro.

CHALITUN: Saludar.

CHAMALL o KPAM: Indumentaria consistente originalmente en un tejido al Telar de lana de chileweke (llamo), después de lana de oveja, un paño rectangular sin costura que envuelve a la mujer que es similar a un vestido entero que cubre hasta más abajo de la rodilla, lleva woltrhg (tejido fino de color vistoso como aplicación en todo el contorno).

CHAU: Padre, papá.

CHAUANTG: Padre Sol.

CHAWAI: Aro.

CHARHKI: Carne (preferentemente de caballo), cocida con sal y aireada al humo.

CHADHI o CHAZI: Sal.

CHADILEGFG: Río de sal.

CHANGKO: Agua con forma de pierna.

CHAPD LEGFG: Río tipo charco.

CHAGTUN: Contradecir, discutir, oponerse.

CHAFN: Pelar, descascarar.

CHAELTUMAI: Muchas gracias.

CHAKAI: Carrumba, picapica.

CHALLWATUN: Comer o consumir pescado.

CHAKAI: Carrumba, picapica.

CHAF-FEI: Igualmente.

CHAFO: Resfriado con fiebre.

CHAKAIKO: Aguada de los chacales.

CHE: Persona, gente, ser humano.

CHE TRHUKN: Respetar como persona a otra, especialmente mayores, escucharle, apoyarlo en su

petición, no desobedecerle, no insultarlo, ETC.

CHERHUFE O CHERHUBE: Ser turbio, Bola de fuego que emerge desde las alturas que se dejan ver y de acuerdo a la ubicación de su caída con sus energías absorbe personas que luego morirá, es decir, se distingue por anuncios negativos.

CHEMKN: Cosa, algo.

CHEUKE: Flamenco.

CHEUKETNG: Flamenco domado.

CHEUAM?: DONDE?

CHEMPIAM?: QUE DIJO.

CHEM PIMIAM?: QUE DIJISTE.

CHEM CHIAM?: QUE SERA.

CHUCHIAM?: CUÃL ES?

CHUCHI PLEAM?: POR DONDE.?

CHUMALAM?: Para qué.

CHLLFG LONGKO: Mente suelta.

CHPIL-LONGKO: Despeinado (a).

CHUMI CHIAM: Que le habrá sucedido.

CHINGAI: Fleco.

CHINGAN: Alimento obsequiado en una ceremonia y se guarda de vuelta a casa.

CHILKO: Planta medicinal, también se usa para teñir, produce una flor de tono fucsia.

CHILLWE: Gaviota.

CHILEWEKE: Llamo.

CHILLANG: Encillar.
CHI: Artículo El, la

CHORHI: Langosta.

CHOIKE: Avestrúz.

CHEUKE PANGUI: Avestruz puma.

CHOIKE PRHUN: Baile de Avestruz.

CHOMADO: Palo con fuego encendido.

CHORHI: Langosta.

MUFIÑ FEIPIN
FRASES AFIRMATIVAS

A) AMUAN KA MAPU.
Iré a otra Tierra o país.

B) IÑCHE MANGELNGEN KAWIÑ MEU.
Yo fui invitado (a) a la fiesta.

C) EIMI IKEIMI TAÑI RHUKA MEU.
Tú comes en mi casa.

D) KIDHU KIM PRHUI.
El o ella sabe bailar.

E) EIMN MNA CHOFGÑIMN.
Ustedes son muy flojos.

F) IÑCHIÑ RHUME KLFUNNGEIÑ.
Nosotros somos muy alentados.

G) RHUME KPAI NGI GMAG.
Me viene demasiando sueño.

H) MNA AIN TRHIPAIAL KAÑPLE.
Me gusta mucho salir.

I) TIEMEU MLEI KiñE LIG ñAIKI.
Allí hay un gato blanco.

J) FAU MLEI TAMI CHAU.
Aquí está tu padre.

K) PCHI ATRHEG NGEI.
Hace un poco de frío.

L) MAPUCHE MNA KIM WINGKADHNGUI.
La gente de la Tierra habla muy bien el castellano.

MELI WITRHAN MAPU
Cuatro Puntos Cardinales

PEWEN MAPU..... ESTE
LAFKEN MAPU ..... OESTE
PIKUM MAPU ..... NORTE
WILLI MAPU ..... SUR

Los puntos significativos en lo que se rige el ciclo de la vida están demarcado en el KULTRHUNG, usado principalmente en ceremonia de sanación que usan los o las MACHI.

FEIPIKELAI DHNGUN
FRASES NEGATIVAS

AMULAIAN KA MAPU.
No iré a otra Tierra.

IÑCHE MANGEL NGELAN KA MAPU
Yo no fui invitada a otra Tierra.

EIMI IKELAIMI TAÑI RHUKA MEU.
Tú no comes en mí casa.

KIDHU KIM PRHULAI
El o ella no sabe bailar.

EIMN CHOFG NGELAIMN.
Ustedes no son flojos.

IÑCHIÑ AM KLFUN NGELAIÑ
Nosotros no somos muy alentados.

AM KPALAI TAÑI GMAG
No me viene nada de sueño.

AILAN TRHIPAIAL KAÑPLE
No me gusta salir a otro lado.

TIEMEU NGELAI KIÑE LIG ñAIKI
Allí no hay un gato blanco.

FAU MLELAI TAMI CHAU.
Aquí no está tú padre.

AM PCHI ATHREGNGELAI RHUME.
No hace ni un poco de frío.

MAPUCHE MTE KIM WINGKADHNGULAI
La gente de la Tierra no hablar el castellano.

TRHIPANTU GRHKTUWE
Estaciones del año

PEWÜ ..... PRIMAVERA
WALNG ..... VERANO
WEWEL ..... OTOÑO
PUKEM ..... INVIERNO

PUKEM MEU RHUME ATRHEG NGEI.
En invierno hace demasiado frío.

PUKEM MEU MÜLEKEI PIKUM KÜRÜF.
En invierno corre mucho viento norte

DH

DHAÑE: Nido.

DHAWE: Calabaza.

DHAPIN: Cuidar, proteger.

DHAFKAN: Picar o trabajar la Tierra con azadón.

DHAGLLI: Camarón.

DHNGUN: Hablar, conversar.

DHNGULN: Hablarle a alguien.

DHAWN: Hacer mal.

DHAF KALAN: No Cultivar la Tierra con azadón.

DHATUN: Ceremonia de tratamiento para la sanar enfermo, realizado por MACHI, con presencia de la familia y/o del LOFCHE (Comunidad) la participación y apoyo es colectivo. Esto es el mal llamado "Machitun", que literalmente significa tomar la o el Machi. La terminación TUN: Significa tomar, agarrar, sujetar, comer; (Ej.; kofketun: comer pan, chilkatun: estudiar, Kdhautun: hacer un trabajo), por lo tanto Machitun; está mal usado.

DHATUWE: Lugar apto para la realización de Dhatun; ceremonia de sanación con Machi.

DHEA: Mujer joven, soltera, familiar o amiga de un varón.

DHEIU: Junto, en conjunto.

DHEIULN: Juntar.

DHEIUL–LAN: No juntar.

DHEU AMUN: Ya fui.

DHEUMAN: Hacer.

DHEUMALAN: No hacer.

DHEF: Lazo, cordel.

DHEGÑ: Volcán.

DHEA: Mujer soltera familiar por parte del varón.

DHEUMAKAN: Hechizo.

DHLLWI: Lombriz.

DHPILLWE: Instrumento de madera similar a un

palillo que se usa para trabajar el telar.

DHENGLL: Poroto.

DHEGLLTUN: Comer, consumir porotos.

DHEGÑ: Volcán.

DHNGU: Tema, asunto.

DHEWG: Ratón.

DHIÑMA: Interesado.

DHIÑMA WENTRHU: Hombre interesado.

DHIÑMA GLCHA MALHEN: Joven mujer interesada.

DHNGUN: Hablar.

DHNGUI: Habló.

DHNGULAI: Él o ella no habló.

DHNGUMEAN: Iré a hablar.

DHNGUMELAIAN: No iré a hablar o a decir nada.

DHNGUPAN: Vine a hablar.

DHEWG: Ratón.

DHLLWI: Lombriz.

DHPILLWE: Especie de palillo de madera que sirve para el trabajo más fino del telar.

DHIN: Alcanzar.

DHIULAN: No alcancé.

DHIUMEÑ: Abeja.

DHIMLLKO: Leña cortada en pequeño trozo, resto de leña o madera.

DHOI: Mas.

DHOI MLEI: Hay más.

DHOMO: Femenino, hembra.

DHULLIN: Selecciona, elegir.

DHUMDHUM: Anochecer, Cambio de la claridad a la oscuridad.

E

EIMI: Tú, segunda persona singular.

EIMU: Ustedes dos; dual, dualidad.

EIMN: Ustedes más de dos (tres o más).

ECHEL: Reserva de comida del día anterior.

ECHIU: Estornudar.

EKULL: Frazada, abrigo.

ELUWON: Ceremonia fúnebre, Funeral, la traducción textual significa preparación a una partida. En el Pueblo Mapuche el ELUWN: Es una ceremonia de despedida que hace la familia el LOFCHE a su difunto, especialmente a los mayores en donde se participa en forma colectiva en que se hacen WEUPIN, AMULPGLLIN, CHARHUTUN, en que todas las familias aportan con alimentación para compartir en la despedida del difunto.

ELN: Dejar.

EL–AN: no dejar.

ELMEN: Fui a dejar.

ELMELAN: No fui a dejar.

ELIKURHA: Dejó piedra.

ELMEN: Fui a dejar.

ELMELAN: No fui a dejar.

ELUWON: Entierro.

ELTUN: Cementerio.

ELTUKAU: Cosas.

ELTUKAWE: Lugar de guardar cosas, objeto.

ELUFIÑ: Le di.

ELULAFIÑ: No le di.

ELFAL: Encargo.

ELUNGEN: Me dieron.

EPE: Casi.

EPE KPAI: Casi vino.

EPE KPALAI: Casi no vino.

EPE AMUI: Casi fue.

EPE AMULAI: Casi no fue.

EPE KELLUI: Casi ayudó

EPE IEMEI: Casi fue a buscar.

EPE IEMEN: Casi fui a buscar.

EPEU: Cuento, narración.

EPU: Dos.

EPUN CHIKE LAMNGENWEN

Gemelas: Florencia y Valentina

EPUMARHI: Veinte.

EPU WARHANKA: Doscientos.

EPUNAG: Dos veces.

EPU NGEIU: Somos dos.

EPULEF: Corriendo entre dos.

EPUNTUN: Nacimiento dobles o de Mellizo.

EPUEM: Eran dos.

EL-LAN: No dejar.

ELLKAN: Esconder.

ELLKAWN: Esconderse.

ELFALN: Encargar.

ELFAL: Embarazo.

EÑUM: Caliente.

EÑIMALN: Calentar.

ELLA: Más o menos.

ELLKAWI: Se escondió.

ELLKAULAI: No se escondió.

ELLAN: Discapacitado.

ELLAN NGELAI: No es discapacitado.

EPEU: Cuento, narración.

EPUWE: Pasado mañana.

ELLKAWN: Esconderse.

EWAM: Arcada.

FÜCHAKE KUIFIKE CHEIEM: Los Mayores Antiguos

Comprendieron que el ser humano rota permanentemente en el cosmos que se ha estado sucesivamente en ella, y que seguiremos estándolo en el futuro.
Con ello estableció concepto Filosóficos y Espirituales:
Se autodenomino CHOIN, hijo de la tierra como brotado de la tierra, ÑUKE MAPU le llamó a la Tierra, porque es como su Madre.

PULLG le llamó al espíritu. Concibiéndola como algo material pero de materia perfecta, es lo tenue de la tierra. El PULLG o espíritu es el Mapu, es la materia.

AM, le denominó al ALMA, que es como la esencia del YO, es como un doble de mi propio ser.

Comprendió, que lo que hoy entendemos por ser supremo GNÜNEMAPUN: ES ENERGIAS MASCULINAS

Y FEMENINAS, para el Mapuche es ENERGÍA. KÜME NEWEN le llamó: Energía Positiva. Y ese Newen no podía sino estar formado por los mismos 4 elementos que conforman el cosmos, estos es; Tierra, Agua, Aire y Fuego: Siempre dos:

Newen es equilibrio se dijo porque esa energía está polarizado en lo Positivo y lo Negativo, de tal forma que el desequilibrio es ENFERMEDAD. Interrumpir el equilibrio nos produce enfermedad:

G

GHI: Nombre.

GHINGELAI: No tiene nombre.

GHITUN: Nombrar

GHI TUAM: Para nombrar.

GHIEU: Allá.

GHIEUPLE: Por allá.

GNGAPU: Bostezo.

GNGAPUN: Bostezar.

GL: Canto.

GLKATUN: Cantar.

GLCHA: Mujer joven, doncella.

GLMEN: Jefe máximo, poderoso, adinerado.

GNATUN: Morder.

GNAN: Mordisco.

GNAI: Picazón

GMAG: Sueño.

GMAGTUN: Dormir.

GMAG NAGN: Quedarse dormido.

GMAG TULAN: No dormí.

GMAG TUMEIU: Vamos a dormir los dos.

GMAG TUMEIÑ: Vamos a dormir todos, (más de dos).

GÑAM: Novio, pololo.

GÑM: Pájaro.

GÑI: Mutilla.

GMI: Pestaña.

GNUN: Mugre, suciedad.

GFL o PALI: Pelota de madera para jugar palín.

GHIEU: Allá.

GKL: Apretado.

GKLKLEI: Está apretado.

I

IÑCHE: Yo. (Pronombres personales; da énfasis a la dualidad en primera, segunda y tercera persona).

IÑCHU: Nosotros dos, dualidad.

IÑCHIÑ: Nosotros más de dos.

EIMI: Tú

EIMU: Ustedes dos

EIMN: Ustedes más de dos

KIDHU: él o ella

KIDHUIENGU: Ellas o ellos dos.

KIDHUIENGN: Ellas o ellos más de dos.

IÑCHIÑ MAPU: Nuestra tierra, somos tierra.

ILAN: No comí.

IN: Comer.

IEN: Llevar.

AFGTUN: Tomar energía, Nutrirse, tomar fuerza, comer.

IAFGTUIU: Tomemos energía, comamos los dos.

IAFGTUIÑ: Tomemos energía todos, comamos.

IAN: Comeré.

INGE: Sírvete

IPEN: Estoy comiendo.

IPELAN: Yo no estoy comiendo.

IMEIU: Vamos los dos a comer.

IMEAIU: Nosotros dos vamos iremos a comer.

IAGUEL: Comida.

Por su comida se pueden conocer a los Pueblos, su espíritu y carácter se reflejan en cada preparación, en el tipo de plato que come y ese gusto característico por determinadas comidas, o cual dependerá del medio natural que los rodea y de las raíces culturales que hayan formado su personalidad.

Le invitamos a conocer algunas de nuestras comidas y algunos hábitos de consumo de lo más común en nuestro Pueblo.

KANKATU: Asado a las brasas.

KANKATUN: Hacer asado.

ILHO: Carne.

ILHON: Carnear.

ILHOTUKELAN: No como carne.

ILHOTUN: Comer carne.

ILHOTUAN: Comeré carne.

ILHOKULLIÑ: Carne de vacuno.

AFN-ILO: Carne a la olla.

ILHO KORHG: Cazuela.

KORHG: Sopa.

MRHKE: Harina tostada.
MRHKE KORHG: Sopa de harina tostada con huevo, papas, sal y cilantro. Se consume de madrugada.

ÑACHI: Primera sangre del animal aliñada con verduras, ají, limón, se cuaja y se consume.

ÑACHITUN: Consumir Ñachi.

APOL: Pulmón del animal recién extraído, condimentado, relleno, pre-cocido, debe quedar al dente para consumirlo.

APOLTUN: Consumir apol.

KARHGTU: Pana recién extraída, picada, aliñada con verduras y limón.

KARHGTUN: Comer, consumir karhgtu.

CHARHKI: Carne de caballo, cosida en sal, oreada al humo.

PIDHKU: Especie de guiso hecha de diferentes cereales, legumbres, sin mayor condimento con químico.

AFNWA: Choclo cosido, se puede acompañar con carne u otro producto que se desee.

MANANGKU: Harina cocida con grasa, aliñado con cebolla picada fina, reemplaza el pan.

MILKAO: Es papa molida tipo puré que se mezcla con papa rayada seca, se amasa, se agrega harina, comúnmente se le da forma circular y se fríe, se recomienda servirlo recién hecho.

MLLOKIÑ: Cereal cosido molido, apanado, puede ser al natural como con sal y/o verduras, reemplaza el pan.

MLTRHN: También conocido por el nombre de Catuto. Se prepara de trigo cosido, molido apanado muy finamente, puede consumirse al natural o con otros ingredientes como sal, mermelada, pasadas en aceite, ETC. También sustituye el pan.

KAKO: Es mote que puede ser de WA: Maíz,

KAWELLA: Cebada. KACHILLA: Trigo; Hervido, pelado con ceniza y se consume frío o caliente con sal o azúcar o al natural.

TKN: Es de trigo limpio partido semi-molido, similar al quaquer, que es para espesar sopa, guiso, con leche, ETC.
TIKN KORHG: Sopa de locro solo con papa y verdura o con cazuela de cerdo, pollo, ETC.

POÑI: Papa.

KOFN POÑI: Papa asada en ceniza o al rescoldo.

MALLUPOÑI: Papas cosidas.

CHELKO POÑI: Sopa a base de papas con condimento.

KOFKE POÑI: Pan de papa.

KOIWE: Árbol nativo de hojas peremnes

FUNA POÑO: Chuño, papas puestas en humedad por un determinado tiempo.

RHNGO: Harina cruda.

FUÑFUÑ: Sopa con harina cruda refregada.

RHNGALTKU KOFKE: Tortilla al rescoldo.

IWIÑKOFKE: Sopaipilla, masa frita con grasa de caballo.

ZIMITA: Sopaipilla cocidas al agua, aliñado se consume con la sopa.

CHANGD O CHANGLE: Planta similar a los champiñones de color amarillo que sale en lo montes con abundancia de Tierra de hoja, el cual se sancocha y luego se hacen fritas con manteca, cebollas, huevo y aliños para servirlo con papas cocidas, pan o mllokiñ.

ÑENGM: Diweñe o llamado hongo por los occidentales; que es un fruto que produce el walle (roble) se pueden consumir como pebre con verduras o fritos con huevos y verduras.

IAFG: Duro.

IEN: Llevar.

ILHLU: Leche.

ILHUTUN: Tomar leche.

ILKA: Goloso.

INGKAN: Defender.

INGKAIAN: Defenderé.

ILWEN: Rocío.

ILLGNU: Atragantado.

ILLNGUN: Atragantar.

ILLKUN: Enojado.

ILLKULEI: Estar enojado.

ILLKULELAI: No estar enojado.

ILLKUTUN: Llamar la atención, retar.

INUF: Oler.

INUFTUN: Inhalar.

ILLAM: Desprecio.

ILLAMTUN: Despreciar.

ILLAMKANGEN: Me despreciaron.

ITRHO: Directo, recto, derecho.

IEWEN: Vergüenza.

IKLLA: Reboso, echarpe, chal.

INAN: Menor.

INALTU: A la orilla.

INAKAN: Investigar.

INANTKUN: Perseguir.

INALEF: Perseguir con velocidad.

IWE: Plato.

K

KA: Otro.

KA: Y, depende del contexto.

KACHAÑA: Loro.

KACHILLA: Trigo

KAIU: Seis.

KACHUTUN: Pastar.

KACHUWE: Lugar pastoso.

KALEI: Distinto, diferente.

KA KIÑE: Una más, otra.

KACHU: Hierba, pasto.

KATRHN: pedazo, una parte.

KALKU: Brujo.

KALKUTUN: Hacer brujería.

KAKL: Atravesado.

KAPRHA: Chivo.

KAL-LCHE: CUERPO HUMANO (Aquí va una hoja, partes del cuerpo humano

KANGKAN: Asado

KALLFN: Color

KALLFG: Azul.

KARHKARH: Jazpiado.

KELG: Rojo.

KOLG: Café.

KOÑOL: Morado.

LIG: Blanco.

KARHG: Verde

KURHG: Negro.

CHOD: Amarillo.

PAINE: Celeste.

KALLFGWENU: Cielo.

KUWG: Mano.

KLKAI: Collar.

KALHLCHE: Cuerpo humano.

KATAN: Perforar

KATAN PILUN: Perforar oreja.

KARHA: Pueblo.

KG-LA: Número tres.

KOLIWE O KG-LA: Coligüe, Arbusto que palos finos muy preciado para la construcción de los techos y paredes de la rhuka.

KILANTU: Monte de coliwe.

KG-LAKOIAM: Tres montes.

KG-LA WEZKE: Tres contras

KELLM O KELIN: Enrojecido.

KILLAI: Árbol que crece muy alto que se uso ancestralmente como champú o detergente a su vez es medicinal.

KINCHAMALI: Hierba medicinal que crece en las alturas, especialmente indicado para el resfriado.

KIMN: Sabiduría, conocimiento.

KIMCHE: Gente Sabia.

KIMNCHE: Conocimiento de la gente.

KIMN MAPU: Sabiduría de la gente de la Tierra.

KÜME MONGEN: VIDA SANA MEDICINA/SALUD MAPUCHE

- El pueblo mapuche con su milenaria experiencia ha sido capaz de acumular una riqueza en conocimiento en los diferentes ámbitos de la vida, a contar con su patrimonio histórico ancestral; como la salud, la Espiritualidad-cósmica-religiosa, la cultura, la organización Socio-política, la filosofía, la educación, entre otros valores.

- Desde antes de la llegada de los europeos al cono sur de América los Mapuche poseían un sistema de salud propio con el cual hicieron frente a las lesiones, malestares físicos, desequilibrios psíquicos, espirituales y sociales. La Medicina Mapuche posee una forma de diagnóstico y tratamiento que incluye ceremoniales sustentados en las bases de KIZU FEIENTUN; propia visión espiritual-cósmica religiosa que entrega pautas normativas respecto de las enfermedades, su significado, origen y tratamiento. De esta manera las enfermedades tienen su origen por causas naturales, por irrupción o trasgresión de normas o reglas sociales propias.

KÜME MONGEN:

- Es tener una vida buena equilibrada, un buen pasar visible, social, disponibilidad de alimentos, abrigo,

animales, familia, amigos. Tener valores [Küme, Norh, Kimün], ética planetaria, implica capacidad de socializar.

- Reconocimiento de que ningún sistema médico es capaz de satisfacer, por sí sólo, todas las demandas en salud que presenta una población.

KREHF: Viento.

KRHEFLAI: No hay viento.

KO: Agua.

KODKILLARAIEN: Copihue, flor nativa.

KOÑIN: Parir.

KOÑIÑ/CHOIUN: NACIMIENTO MAPUCHE

CHOIUN/KOÑIN o nacimiento en la familia Mapuche, que se resiste a las estrategias asimiladoras del Estado de Chile. En este contexto, el CHOIUN/KOÑIN o nacimiento Mapuche aunque ha sufrido la acción homogeneizante de la sociedad dominante, aparece como una de las prácticas que se ha resguardado y reproducido hasta la actualidad.

KOM: Todos.

KON: Identificación al jugador que hace de contraparte en el palin y se le atiende de lo mejor.

KONN: Entrar.

KONKON: Ave que hace anuncios negativos.

KÜLFUN: Agil, alentado.

KÜIEN: Luna, día.

KURHEIEWN: Casarse.

KONCHOTUN: Hacerse compadre, sellar amistad.

KOIAUTUN: Pronunciar discurso.

KATRHGWALA: Pato cortado.

KÜLKO: Chaiwe, envase amplio de mimbre, especialmente para lavar mote, hecho de Foki.

KOCHIKURHA: Azúcar.

KOIAM: Roble.

KULLIÑ: Animal.

KULLITUN: Pagar.

KUIFI ZOMO: Antigua valiosa Mujer Mapuche

KULLIN: Dinero.

KUNL: Familia.

KURHEWEN: Matrimonio, cónyuge

FGTA: Esposo.

KURHE: Esposa.

KRHUN: Cuñado (A), esposo de la hermana por parte de la mujer.

FILLKA: Cuñado (a)

ÑADHU: Cuñada entre mujeres por parte del hermano.

NGILLAÑCHE: Entre consuegros.

ÑUKE: Madre.

IALL: Hijo (a) del padre.

KOÑI: Hijo (a) por parte de la madre.

KOÑINTU: Sobrino (a) hijo de la hermana de la mamá.

CHAU: Padre.

MALLE CHAU: Tío por parte del hermano del padre

MALLECHAU: Tío por parte del hermano del papá.

ÑUKENTU: Tía materna, hermana del papá.

FOTM: Hijo varón por parte del padre.

ÑAWE: Hija por parte del padre.

NGILLAÑ: Esposo de la hermana del varón.

ÑEÑE ÑUKE: Madrastra.

PÑMO: Esposa del hijo.

RHEÑMA: Legítimo.

PIUKE: Corazón.

PIUKEWEN: Entre familia

LLALLA: Suegra.

CHEDHKUI: Suegro, el padre de la esposa.

CHEDHKUIWEN: denominación entre suegro y yerno.

ÑOÑO: Bis abuelo, padre o madre de los abuelos.
(La denominación del parentesco en un tanto largo, complejo, pero, con mucha precisión, motivo por el que dejamos parte pendiente para el otro número del CHILKATUWE).

KTIL: Loco, desordenado.

KULLKULL: Instrumento de viento, hecho de hasta de vacuno de emiten sonidos de llamado, usado sólo por varones.

KULTRUNG:

Superficie redonda y cóncavo que representa el COSMOS, tiene demarcada la cruz cuadrada con sangre de ave, animal o tintura natural, simboliza el MILI WITRAN MAPU (los cuatro puntos cardinales).

KULTRHUNG: Es un instrumento de percusión, sagrado, de madera de Lun o TRIWE (LAUREL), su diámetro es de 40 a 45 CMS., contiene semillas de cereales y plantas medicinales, es cubierto con cuero de KAPRHA: (Chico) , atado con chape de krhin de caballo y lo más importante es que el Kultrhung or original es usado por MACHI.

TRHOMPE/PAUPAWEN: Instrumento que lo tocan hombres y mujeres.

TRHOMPE/PAUPAWEN: Es un instrumento de viento. Su uso es a nivel de la mayoría de Pueblos Originarios. Consta de dos principales piezas, un arco circular de unos 320 grados que sostiene a la otra parte que es una especie de lengüeta, cuyo espesor es muy inferior al arco, ancestralmente era hecho de kg-la, fibra de vegetales, y actualmente es de alambre relativamente acerado.

Esencialmente es usado por varones, ya que permite interpretar melodías que expresan el sentimiento amoroso en el que se puede conquistar a una mujer.

LLOLLKIÑ: Es un instrumento de viento hecho de caña de cardo, de un largo de un metro cincuenta aproximadamente. La técnica para producir sonido musical en éste instrumento es diferente a la trhutrhuka, puesto que el aire debe ser aspirado. El llollkiñ; es uno de los instrumentos más antiguo del Pueblo Mapuche.

KURHA: Piedra.

KURHALAWA: Sitio ubicado en la novena región comuna de Lumaco. En 1598 (23 de febrero), es sorprendido el gobernador Oñez de Loyola y su cabeza con las de su tropa, recorren todo el territorio indígena produciéndose un levantamiento general que prácticamente barre todos los fuertes y centros poblados al sur del BíoBío. Desde entonces y por casi tres siglos, el conquistador no asentaría su poder en esas tierras. Esa batalla señera algunos historiadores la denominan "El Desastre de Curalaba".

En la victoria de Curalaba participaron los ayllarehues de los purenes y eran mandados por los toquis Pelantaro y ANKANAMUN.

KURHGLEMU: Monte negro o monte oscuro.

KURHA MAÑKE: Cóndor de Piedra.

KURHA MILLA: Piedra Dorada

KURHA PANGUI: Puma de piedra.

KURHA MALAL: Corral de piedra.

KURHG PULLI: Tierra oscura.

KURHG ñAMKU: Águila Negra. Padre de Lautaro y nombre de otro gran cacique del siglo XVIII.

L

LA: Muerto.

LAN: Morir.

LAI: Murió

LACHE: Cadáver, Persona muerta.

LALAI: No murió.

LANTU: Viudo, viuda.

LAFKEN: Mar.

LAFKENCHE: Gente del mar o del Oeste.

LAFKENMAPU: Tierra del mar.

LAKUTUN: Ceremonia de celebración y presentación de la llegada de un niño frente a la familia al LOFCHE; a las niñas se le hace katanpilun: perforación del pilun, generalmente el niño o niña se le coloca el nombre del especie padrino o madrina.

LAWEN: Medicina o remedio

KACHU LAWEN: Hierbas medicinales.

MAPU LAWEN: Medicina de la Tierra.

Todas las hierbas, arbusto y muchos árboles tienen propiedades medicinales de acuerdo a la época que se producen o maduran también a las combinaciones que pueda hacer las personas entendidas en la materia, ellas o ellos son los MACHI, NGTAMCHEFE, KELLU KOÑILFE, también Lawen tuchefe y/o hierbatera.

Siempre hay indicaciones adicionales muy importante para el uso y toma de hierbas como por ejemplo endulzar a medida con azúcar quemada, en lo posible con miel, ser consecuente con el horario, la concentración, tomarlo en ayuna o después o antes de comer, todo es imprescindible considerarlo.

ACELGA:

PROPIEDAD TERAPEUTICA:
Es diurética, depurativa, antiinflamatoria y neutralizante de la acidez.

CONSUMO: Cocidas como alimento, verdura pocamente condimentada es buena contra irritaciones estomacales y su vez es diurética.

Las hojas crudas machacadas, se aplica cataplasma sobre las llagas, sirve como calmante y disminuye inflamaciones.

ALCACHOFA:

PROPIEDADES TERAPEUTICAS:
Contiene vitaminas A, B1, B2, contiene propiedades tónicas, ferruginosas y depurativas de la sangre. Se recomienda como alimento reconstituyente a personas débiles, anémicas.

USO: El jugo de la planta se bebe para el

reumatismo. Se puede cocer las hojas y el fruto con hojas secas y al jugo se reagrega jugo de limón se toma a cualquier hora.

El cocimiento de la raíz de la alcachofa es efectiva como aperitivo y diurético.

AKENKO O AJENCO

Es una planta que crece hasta un metro, se administra en verde o después de seco para diferentes indicaciones.

USO EXTERNO, estimula el apetito, es digestivo, contra cólicos y parásitos intestinales, contra enfermedades del hígado, ayuda para regular la menstruación a su vez aliviar los dolores.

INFUSION: En una taza con dos ramitas de akenko se hecha agua recién hervida se deja tapado con el platillo unos cinco minutos y luego se bebe lo más caliente posible.

COMO TONICO, APERITIVO Y DIGESTIVO: E akenko se puede mezclar con LIG PULKO (Vino blanco). Mas o menos dos cucharadas de la planta con un litro de lig pulko, se deja macerando una semana, para beber un vaso de cien C:C. dos veces por semana.

AKUZ O AJO:

PROPIEDADES TERAPEUTICAS:
Es indicado como desinfectante intestinal cuando se produce trastorno digestivo, Posee propiedades anticoagulantes que ayudan a prevenir ataque cardíacos.

USO: Para la gripe, antiparasitario y antimicrobiano. Para heridas recién infectadas hay que aplicar ajo puro.

APIO:

Propiedades Terapéuticas:
Contiene vitaminas A, B, C, contiene minerales, calcio, potasio, es diurético y digestivo, ayuda a purificar la sangre que sirve para el reumatismo y anemia.

USO: Se puede beber como jugo en crudo. También se toma como té, hervir 30GRS. Aprox. En un litro de agua, beberlo antes del desayuno.

INDICACION: Es aconsejable para personas nerviosas o para provocar menstruación irregular a personas débiles endulzarlo con miel de abeja, se recomienda beberlo especialmente en ayuna.

AVENA

Es un alimento muy sano, vitamínico, nutritivo y ayuda a la buena digestión.

USO MEDICINAL: Aproximadamente 30 GRS. De pasto de avena se hierve en un litro de agua unos cinco minutos y se toma para molestias del pecho, tos seca, irritaciones gástricas e intestinales. Sirve como calmante y digestiva.

Su uso medicinal se ocupan las cáscaras machacadas con emolientes y refrescantes, se aplican para calmar dolores de inflamaciones y clamar molestias reumáticas.

ARVEJA O ALLFIDHA

PROPIEDADES: Contiene diversas vitaminas, es un alimento muy nutritivo, reconstituyente, sano, digestivo, sirve como tónico cerebral especialmente a los estudiantes e intelectuales.

ARTEMISA:

Es un arbusto que crece hasta cincuenta centímetros y más, produce flores blancas con amarillo.

Se usa hojas y cogollo en infusión en dosis de veinte a treinta gramos en forma seca o verde por litro de agua es ideal

AVELLANO = NGEFÑ

Es un arbusto que crece aproximadamente dos metros con frondosas hojas perennes.

PROPIEDADES: Posee una infinidad de propiedades totalmente favorables como alimento a su vez medicinal.

Cuando está maduro el fruto se descascara se tuesta sirve como café o se muele y queda una exquisita harina que se puede mezclar con trigo, resulta como un cereal nutritivo y digestivo. Se usa para teñir prendas de vestir.

Uso medicinal: La corteza de avellana y la cáscara del fruto se usa como astringente para curar diarreas crónicas.

BAILAWEN O FAILAWEN

PROPIEDADES TERAPEUTICAS:

Combate la neumonía, gripe y resfrío. Ayuda a problemas estomacales a las afecciones urinarias y las enfermedades del hígado.

USO: Para infusión se coloca tres hojas en una tasa de agua hervida. Dejar reposar cinco minutos y beberlo bien caliente después de las comidas durante a lo menos tres semanas.

BORRAKA O BORRAJA

PROPIEDADES TERAPEUTICA:

Es indicado como anti inflamatorio de las vías urinarias, clama el sistema nervioso, es refrescante en fiebre y resfríos.

USO: Una cucharada de flores se le agrega agua recién hervida. Se toma dos a tres veces al día.

CATAPLASMA: después de darle un hervor en un poco de agua, aplicarlo bien caliente sobre la lesión, repetir lo mismo tres veces al día.

CONSUMO: Cocerlo de un hervor se aliña a gusto y consumirlo dos veces por semana.

KACHANLAWEN= CACHANLAHUEN

Es un pasto que no crece mucho que produce unas lindas flores amarillosas y abunda en los cerros.

PROPIEDADES TERAPEUTICAS:

Es fortificante, aperitivo, depurativa, antiparasitaria, antirreumática, ayuda en problemas de suspensión de la menstruación.

INFUSIÓN: Media cuchara de la hierba seca se le hecha agua hervida en una tasa y se toma dos veces al día. Mañana y tarde.

MACERADO: Macerar toda la noche una cucharadita del remedio seco en una taza de agua fría y se toma en ayuna.

BOIE O FOIE

PROPIEDAD TERAPEUTICA:

Es uno de los Árboles significativo en el Pueblo Mapuche, su uso es principalmente ceremonias de a sumisión de roles y medicinal. Quienes conocen sus principales propiedades terapéuticas son LOS o LAS MACHI.

Se usa para trastornos circulatorios, reumatismo, como tónico cicatrizante, afecciones a la garganta y muelas.

USO: infusión; se le agrega agua hervida sobre una hoja de foie, se deja reposar cinco minutos, endulzar un poco con miel y beber bien caliente.

TOS: Hervir dos hojas grande en un litro de agua dejar reposar y tomar una tasa cada tres veces al día. Para cataplasma se mezcla con otras hierbas y se aplica en heridas inflamadas.

LHAFTRHA: Chico, enano.

LEMU: Monte, bosque.

LEMUNTU: Montaña.

LEPN: Barrer

LEF: Rápido, veloz. Carrera.

LIG: Blanco.

LIF: Limpio.

LELPE: En breve, pronto, rapidito.

LELFNCHE: Gente del campo.

LIPOMN: Limpiar.

LILA: Patio. LILA MEU: En el patio

LINGARH: Blanqueado.

LINCHU: Linaza.

LIKAN: Poder.

LIKANKURHA: Piedra poderosa.

LIKAN ANTG: Astro sol poderoso.

LONGKO: Jefe o cabeza, depende del contexto.

LOLO: Hoyo.

LOFCHE: Comunidad, es la segunda unidad esencial de existencia entre parentesco después del KUNL (familia) que conforman lo que actualmente se llama reducción.

LONGKOPANGUI: Cabeza de puma.

LONKOMILLA: Cabeza dorada o de oro.

LPMN: Quemar.

LFN: Quemarse.

LF: Quemado.

LPI: Pluma.

LPIMAÑKE: Pluma de cóndor.

LL

LLAG: Un poco.

LLAGN: Ofrecer o compartir alimento con otro.

LLAKO: Tibio.

LLAKOKO: Agua tibia.

LLAMGKO: Valle.

LLAI: Alejarse solo.

LLALLIÑ: Araña.

LLAPD: Escarcha.

LLEPEIÑ: Hormiga.

LLEPG: Bandeja redonda, grande, de mimbre, se usa para ventear cereales, trigo, maíz, ETC.

DHULLIÑMAWIDHA: Monte escogido o predilecto.

DHKEKO: Un jeme (medida de hondura) del agua.
Río que con el Laja configuran lo que se denomina Isla del Laja en la Frontera. Nace del volcán Antuco y desemboca por la ribera norte del BíoBío.

DHKIWALA: Pato atascado.

ELIKURHA: Dejó Piedra, Nombre de un cacique contemporáneo de Lautaro y que le da nombre al paraje donde vivió, los valles de la cordillera de Nahuelbuta que bajan hasta el lago Lanalhue.

IKALMA: La Encajada.
Laguna de la cordillera de Lonquimay, "encajada" en sus estribaciones. Una de las fuentes del Bío-Bío y próxima a ella se encuentra un paso andino muy frecuentado por su baja altura.

ITATA: Donde abunda el pastoreo.
Río importante que nace en Los Andes y que con curso oeste traviesa las serranías de Cholguán entre densas selvas, para ya en el valle recibir el tributo del río Ñuble. Desemboca en el Pacífico en el lugar denominado Punta Coico, donde se forman las conocidas Vegas de Itata.

IFMTU: Aves, animales en general.

LAWAL Ciprés o Alerce. Es una conífera que alcanza los 60 metros. Habita entre los 500 y 1000 metros. De tronco recto, su madera es sumamente preciada por el hermoso color rojo oscuro con vetas en relieve y por su gran resistencia a la humedad. Virtudes que los han convertido en especie en extinción.

LANALWE: Alma muerta
Hermoso lago enclavado en la vertiente E de Nahuelbuta, extendiéndose en su eje mayor hacia el oeste, para desaguar al mar por el río Paicabí. La rodeaban en tiempos pasados espesos bosques, hoy destruidos por el hombre. A él se abre el valle de Elicura y en su extremo oriental se alza la cuesta de Purén.

LAPELAPE: Grito de guerra de los mapuches. ¡A muerte! (Lape es muerte; la repetición de la

palabra indica idea de intensidad, abundancia o agrupamiento).

LARHKETRHE O LARAQUETE: Barranca en forma de mentón.

Cerro de mediana altura que se desprende del cordón central de la cordillera de Nahuelbuta y avanza hacia el mar, cortándose en su orilla de forma abrupta. Se alza entre el río y quebrada de CHLLFG LONGKO o Chifilongko por el norte y el río Larhaketrhe por el sur. En su cumbre se desarrolló la primera parte de la batalla de MARHIWENU O Marihuenu, en la que LEFTRHARHU O Lautaro derrotó y puso en fuga a Francisco Villagra (26 de febrero de 1554).

LEFTRHARHU (Lautaro): Aguila Veloz. (Ver traro)

LEMULEMU: Bosque Frondoso.

LEMUNAG: Abajo en el monte.

LEMULLANKA: Piedrecillas del bosque.

LIENTUR O LIG-EMTUHRPU: Exactamente todo blanco (Lig-emturrh) Blanco en la totalidad.

LILPGLLI: Loma de los riscos.

LIGMAI: Emblanquecido

LIGKOM: Todo blanco

LIGKOPANGI: Agua cristalina del sol.

LIGKOIAM: Roble blanco. Nombre de un jefe militar aliado de Lautaro.

LINGUE o LIGNGE: Uno de los arboles más característico de los bosques mapuches. Se alza casi a la altura de los coyanes (veinticinco - treinta metros). Produce un fruto que es una baya de color violáceo oscuro, casi negra, nacida de flores profusas y amarillas que se dan en forma de umbela: Su madera es óptima y de gran belleza, utilizándose en la fabricación de muebles finos. Su corteza contiene mucho tanino, excelente para la curtiembre de cueros, además de utilizarse como colorante; como infusión, es un astringente poderoso.

LGPINAGMEU: Plumas abajo.

LOFNOPAN: Venir del otro extremo del LOF o comunidad.

LONGKOPANGI: Cabeza de puma.

LONGKOTURH: Gran jefe.

LONGKO: Cabeza, y figurado, jefe.

LONKIMAI: Efectivamente parece jefe.
Volcán de la cordillera de Los Andes, al oeste del curso superior del BíoBío, vecino (al sur) del volcán Tolhuaca.

LUAN: Guanaco.

LUMA: Árbol mirtáceo de madera dura y resistente a la humedad. Con su madera se confeccionaban utensilios como platos, cucharas, cachiporras, mazos de guerra, arados rudimentarios, etc.

LUMAKO: Aguada de las lumas.
Paraje pantanoso en las faldas orientales del Nahuelbuta, próximo a la cuesta de Purén.

LLAIMA: Significa desaguadero y también, valle.
Volcán de la cordillera de Los Andes coronado por nieves eternas que se distinguen desde largas distancias. En sus faldas crecen las araucarias y está rodeado de pequeños lagos que configuran parte de la cuenca del Cautín.

LLAMGKO: Valle.

LLANKA: De llanca: piedrecitas azul verdosa que se utilizaban de adornos.

LLANKAN: Denominación de la asistente del o de la Machi.

LLANK-LEN: Estoy caído, sólo, o suelto.

LLÑKINAWEL: Tigre rana

LLANTEN: Hierba de hojas dentadas y de nervios muy marcados. Es medicinal y se usa principalmente para cicatrizar heridas, y como infusión, para ulceras

M

MAKANA: Mazo de guerra grueso en su parte activa y fino en la empuñadura para asirlo con una sola mano, midiendo alrededor de un metro y construido con madera muy densa, generalmente con luma. Los registros de su uso lo datan sólo para el siglo XVI.

MACHI: Médico, muy brevemente lo podemos definir como Terapeuta familiar, que son principalmente mujeres que son absorbidas por las antiguas energías positivas y negativas, se transforman en personas con conocimientos, habilidades, sensibilidades pocos explicables en castellano. Sufren un rotundo cambio sobre sus energías y espíritu, adquieren sabiduría por medio de sueños y cumplen el rol de dirigir ceremonias sagradas en el LOFCHE (comunidad). El rol esencial que cumplen los o las MACHI es el de respeto, sanidad y unidad. La ceremonia de curación se llama.

DHATUN, ceremonia de tratamiento de sanación a cargo del o de la MACHI.

MAICHIN: Llamado con seña con la mano.

MAITEN: Árbol de uso medicinal.

MAITENRHEWE: Rhewe de maiten.

MAKUÑ: Manta, hecho en telar con diferentes diseños propios, para niños, adultos, Longko, que usan los hombres Mapuche (s).

MALHEN: Mujer

MALLE: Tío carnal. Apelativo de los niños a sus mayores. Trato afectuoso entre adultos

MALLEKO: Malle deformado de mallo, greda blanca; y ko, agua. Río que nace en el volcán Tolhuaca y va a unirse al río Trolpangui (El paso del puma), llamado hoy Vergara (Bergara).

MALLIN: Aguazal, bajos aguachentos. Por extensión se denominan así las plantas que crecen en ese medio en los altos cordilleranos.

MALON: Podía ser cualquier tipo de violencia, y entre los más comunes estaba el robo y el compromiso incumplido, o un pretendido insulto; también debe considerarse la invasión de territorios de caza ajenos. Generalmente el conflicto entraba a negociación de las partes y si no se llegaba a un acuerdo, daba paso al malón: un ataque por sorpresa al ofensor o enemigos de otro rehue; si se triunfaba, fuera de resarcirse materialmente, se restauraban los respetos y equilibrios al demostrar fortaleza frente al resto de los rehues, y restituyendo también de este modo, el sentido de su propia seguridad. La presencia del conquistador no permitió facilitar los malones.

La presencia del Wingka y la adopción generalizada del caballo modificaron sustancialmente la situación maloquera. Los Rewe (s) al romper su proverbial aislamiento formando aillarewe y confederaciones, llegado los momentos de paz con el español, eran entonces estas alianzas debían establecer sus equilibrios de poder. En estos casos, si un Rewe se sentía agraviado, potencialmente comprometía a todo el aillarewe en su dispositivo de reparaciones; de una situación bipolar se pasaba a una multipolar. Además con el caballo, el malón se amplió acortando los espacios maloqueros. Lo que en un tiempo pudo haber sido la disputa entre dos rewe(s), distantes a lo más a una decena de kilómetros, ahora los conflictos multipolares envolvían territorios superando la centena.
MALIKEO: Donde se origina el deseo negativo.

MAMÜLLMAPU: Tierra Arbolada. Tierra de las Leñas. La región pampeana comprendida por el Chadileufú en el oeste, la línea que pasa desde la Sierra de la Ventana a Trenel y se proyecta a Las Tunas por el este; luego, por el norte, el río Quinto y al sur, el río Colorado. Es la extensa área donde estaban asentadas las comunidades rhankele; otros las denominan mamllche(s) y hay quienes establecen diferencias entre estos dos gentilicios, lo cual no compartimos.

MNULWE o MNUWE: Adornos fantásticos que llevaban antiguos guerreros en la cabeza; penachos de plumas y más frecuentemente cabezas de animales (zorros, gatos monteses, etc.). También se utilizaba en fiestas.

MANGILWENU: Cielo que anuncia la subida de ríos.

MAÑIO: Conífera siempre verde y de ramas muy tupidas. Su madera se utiliza para la construcción y mueblería.

MAÑKE: Cóndor.

MANKEL: Nombre ancestral que significa para dar un punta píe.

MAÑKELPI O MAÑKELIPI: Pluma de Cóndor

MAPOCHO: De mapu - ch (e-c) o. Río de los mapuche(s)

MAPU: Tierra, país, patria.

MAPUDNGUN: Lengua, habla o hablar de la tierra. Idioma guardando un lugar destacado entre las lenguas milenarias de América, por la expresividad y precisión de su vocabulario, sobre todo en lo que se refiere al pensamiento y al sentimiento, El Mapudngun; ancestralmente ha sido transmitido en forma oral, por lo tanto, en su uso lo más importante es su buena pronunciación y la escritura sin dejar de ser importante podría ser secundario. Destacamos algunas reflexiones expertas sobre esta lengua. De Bernardo Havestadt, autor del famoso Chilidüngun escrito en latín: "Aun cuando sirve a los bárbaros, la lengua Mapuche no es salvaje. Por el contrario, está por encima de las restantes lenguas, como las cimas de Los Andes sobrepasan a las demás cadenas montañosas. Quien las domina, ve a las restantes lenguas como obscurecidas a sus plantas y notan todo lo que tienen de deficiente y de superfluo". Valga contextualizar que Havestadt dominaba ocho lenguas.

EL MAPUDNGUN: tiene cuatro fonemas o sonidos especiales y propios que son: DH, NG, RH, TRH., que se pueden considerar los más difíciles de pronunciar. Y simplemente los otros sonidos se pueden representar con letras del español, pero, hay letras o sonidos que del español no sirve como la: "J", la igriega (Y).

Por medio de numerosos afijos y partículas intercalares, consigue una precisión y condición casi inimitables, ejemplo de ello es: LLEGAR, en Castellano se llaga acá o allá con la misma palabra en cambio en MAPUDNGUN, se llega acá con AKUN y se llega allá con POWON, sin mayor explicación ni confusión. El mapuche es mucho más preciso en la aplicación de los tiempos que el castellano y ha aportado a la nomenclatura de la botánica científica quince géneros aceptados: más que muchas lenguas cultas".

NEGACIÓN, NEGATIVO, NO EXITE, NO HAY NGE, NGEN, NGELAI

El Mapuzugun es otra parte del Patrimonio Intangible más poderoso y valioso del Pueblo Mapuche y es tan antiguo como lo es la Cultura misma. El Mapuzugun es esencialmente onomatopéyico, pero curiosamente pragmático, simple, sencillo, como lo es también su cosmovisión, dotado de una lógica natural y de un pragmatismo increíble; como que para decir "NO ESTÁ", se dice "NGELAI". Y esta palabra al analizarla está conformada por dos conceptos esenciales de la lógica Mapuche: viene de "NGE", que equivale a ojo, vista, visión, ver, y "LA", es la negación de la vida, algo que no existe, "LA", se le llama a los muertos. Entonces NGE-LA, esta indicando en la conformación de la palabra, que al no verlos mis ojos, no está, no existe, agregándole por elongación de la palabra la letra o grafema indicador del sonido onomatopéyico "i", que se transforma en la afirmación de la acción de negar, es la no existencia de algo, o la imposibilidad de verlo. Eso es NGELAI. Lo que literalmente dice la palabra "NGELAI", es "MIS OJOS NO LO VEN", por cierto que no pueden ver algo que "no está". Pragmático verdad?.

Sin embargo, el PÜLLÜ el Espíritu SIEMPRE ESTÁ CON NOSOTROS.

MARHIMARHI: MARHI: Significa diez, entonces el único o el saludo Mapuche más usado, quiere decir

tus diez y mis diez (dedos), es un saludo fraterno afectuoso, Expresión de saludos.

MARHICHIWEU: Es una frase emblemática que significa diez veces venceremos.

MARHIWALL: MARIHUAL: Diez vueltas alrededor.

MARHILUAN: Diez Huanacos.

MARHIPI: Diez veces dijo.

MARHIPOWAL: Faltan diez para llegar.

MARHIFILU O MARHIVILU: Diez serpientes.

MARHA: Liebre.

MARHI: Diez, 10

MARHILUAN: Diez guanacos.

MARHILLANGKA: Diez piedras preciosas

MARHIPILLANG: Diez volcanes.

MAULE: Sí llueve, Indica estado: Estar con lluvia.
Río caudaloso que marca el límite norte de la región histórica llamada La Frontera. Sólo como constatación de hecho, históricamente El Maule separa dos formas de conquista con características totalmente diferentes. La de Santiago al Maule en que la violencia es suficiente para la expropiación y ocupación del espacio en detrimento de sus dueños originales. En cambio, desde el Maule al sur, la violencia fue insuficiente para lograr los objetivos de conquista, estableciéndose de este modo, relaciones sociales y espaciales entre Mapuche (s) y españoles, que pueden considerarse únicas en América, mencionar dos conquistas es hacer una diferencia, porque la Conquista fue sólo una, pese a todo lo que ha sucedido internamente.

MELIPGLLI O MELIPULLI: Cuatro cerros. Nombre dado a la rada de Puerto Montt.

MEDHKEN O MEZKN: Traducción literal es algo molido, sin embargo, así se distingue la preparación milenaria propia del ají seco Mapuche, ahumado, tostado, molido que se aliña en seco o se prepara con pebre, es el principal saborizante del Pueblo Mapuche.

MICHIMALONKO: MINCHE-EMALL-LONGKO= Toki que vivía en el Alto Aconcagua y desde la llegada de Valdivia al Mapocho, actuó como un gran agitador de un levantamiento general de Mapuche (s) en ambos valles. En 1547 es sometido y va en la expedición colonizadora de Valdivia como capitán de los (indios-amigos), participando en las batallas de Andalién y Penco. Vuelve a Santiago donde al poco tiempo pretende rebelarse nuevamente y es ahorcado.

MICHIZ: Arbusto espinoso: Hojas y frutos se utilizan en infusión para inflamaciones; la corteza y raíz, para tinciones de amarillos.

MELILAFKEN: Cuatro mares.

MILLAKEUPU: Puente de oro.

MILLARHAIEN: Flor de Oro

MILLATRHAI: Cascada de Oro

MININKO: Agua para el baño. Balneario

MONGEN: Vida.

VIDA NATURAL Y SOBRE NATURAL

MONGEN	KAKE MONGEN
KUIFIKE PÜGLLG: Antiguo espíritu poderoso, capaz de interceder con la naturaleza	**CHERHUFE:** Energías negativas que anuncian muerte se muestra como bola de fuego para captar sus presas.
KUIFIKE LONGKO: Jefe antiguo muerto capaz de intervenir	**AÑCHIMALLEN:** duendecillo brillante que se deja ver de noche y provoca males.
PÜLLG: Espíritu invisible que no se manifiesta en forma física, fuerza poderosa.	**NGEN:** Energías espirituales que protegen diversos aspectos de la naturaleza; las aguas, montañas, pantanos, chorrillos, plantas, ETC. Es a quién el ser humano debe justificarse Y agradecer cuando necesita usar parte de al naturaleza.
WENUMAPU: dimensión de vida en el cielo.	**WITRHAN ALWE:** Ser sobrenatural que se presenta de noche generalmente con propósitos negativos.
RHANGI WENUMAPU: dimensión de vida entre la tierra y el cielo.	**WEKGFG:** Fuerza o energía malé-fica que provoca enfer-medades o muerte.
NAGMAPU: Vida en la Tierra misma.	**TRHLKE KULLIÑ:** Animal del agua con forma de cuero que cuando le trasgreden su hábitat provocan la muerte.

MIÑCHE MAPU: Dimensión de vida en el subterráneo de la tierra.	**TUIÑ MALHEN:** Ser sobre natural femenina que causa enfermedades o la muerte.
AM: Principio de vida que otorga identidad y perfección vida, Alma.	**WEZA KRHEF:** Viento que anuncia fenómenos negativos.
ALWE: Es el alma del muerto que permanece mucho tiempo en el ambiente.	**MEOLEN:** Remolino poderoso que provoca enfermedades.
NEWEN: Poder mental o espiritual, fuerza.	**KALLFG WENU GLCHA ZOMO:** Energía joven femenina que es parte de NGENEMAPUN, que representa la maternidad.
PEUMA: Sueño premonitorio que comunica con lo sobre natural.	**KALLFG WENU FGCHA:** Antigua energía masculina que es parte de Ngnemapun, que se relaciona con la sabiduría, la rectitud y el respeto.
RHENÜ: Espacio especial espiritual en que se adquiere y pone a prueba distintos poderes.	**KALLFG WENU WECHE WENTRHU:** Nueva energía masculina que representa la fuerza y la procreación.
PILLAN: Volcanes con fuerza sobrenatural.	**KALLFG WENU KUZE:** Antigua energía femenina, que es parte de NGNEMAPUN, que representa la sabiduría, la herencia tradicional.

MOLUCHE: Gente de guerra.

MULCHEN O MOLUCHEN: Preparar gente para la guerra. Gente del oeste

MUDHAI: Bebida preparada a temperatura muy bien calculada ni hervida ni sin hervir con agua cristalina de vertiente y cereales como. Arvejas, abas, papas, Zawe; Kinoa, kimwa, cebada, trigo, que no se fermentan a diferencia de las frutas que sí se fermenta lo que se conoce como Chicha.

N

NAF: Húmedo.

NAGN: Bajar.

NAGPAN: Vengo bajando.

NALKA: Fruto silvestre, que contiene vitamina C.

NALKATUN: Comer nalga.

NAMUN: Píe.

NANNG: Yerna.

NAPURH: Verdura silvestre que se consume en guiso o ensalada cocida.

NAPURHTUKEN: Consumo naporh.

NAPURHTUKELAN: Yo no consumo naporh.

NATRHNG: NATRE

Es una planta perenne que tiene flores de color azul de 25 mm de diámetro con el centro amarillo. Su fruto es una baya púrpura venenosa muy pequeña. Las hojas son ovales y crece silvestre en Chile. Sus hojas persistentes en lugares de clima cálido o templado y caducifolio en zonas más frías. Hojas de ovadas a lanceoladas. Flores fragantes, dispuestas en corimbos terminales o laterales.

NAWEL: Tigre.

NAWELWAPI: La Isla del Tigre.

NAWELFGTA: El Gran Tigre.

NEIN: Respiro.

NEGUMN: Moverse.

NERHM: PULGA.

NEWEN: Fuerza.

NIEN: Tener.

NIELAN: No tengo.

NIEIU: Nosotros dos tenemos.

NIELAIU: Nosotros dos no tenemos.

NIEKEIU: Nosotros dos teníamos.

NIEKELAIU: Nosotros dos no teníamos.

NIEPÑEÑ: Embarazo.

NIEPÑEÑLKEI: Está embarazada.

NHIN: Temblor.

NOMETU: Al otro lado del río, al frente o al otro lado.

NON: Pasar al otro lado del río, pasar al frente.

NOTUKAN: Insultar, agredir.

NGMG: Fétido, mal olor.

NG

Ngapitun: Casamiento ancestral propio Mapuche, ceremonia en que la pareja de novios Mapuche, inician la unión primero con el rapto por el novio y su werhken: mensajero comunican a los padres para luego de acuerdo a la recepción de los padres de la novia se hace una gran fiesta, en que participan familiares y los lofche (s) involucrados.

NGADHU: Fruto silvestre, como papa blanca, se consume la raíz de color blanco transparente dulce, posee vitamina C.

NGAN: Siembra o sembrado.

NGANN: Sembrar.

NGMAN: Llorar.

NGMAFE: Persona llorona.

NGE: Ojo.

NGEMEN: Fui.

NGEPAN: Vine (acá)

NGEFGÑ: Avellano.

NGRHEN: Telar, tejido.

NGRHEKAFE: Tejedora.

NGEN: Dueño, propietario.

NGENMAPU: Ser poderoso invisible dueño de algunas extensiones de Tierra, que los seres humanos no deben trasgredir, se debe respetar de lo contrario se suceden graves consecuencias, pedir autorización para pasar o entrar, es parte de costumbre Mapuche.

NGEDHUN: Arrancar una planta con raíz.

NGEDHUKAN: Exterminar las planta con raíces y todo.

NGIDHFKAN: Coser, costurar.

NGILLATUFE: Persona que hace ceremonia.

NGIDHOL: Jefe, autoridad, la primera persona a cargo, raíz más firme.

NGRHEKAN: Es el arte de telar o tejer.

NGRHEKAFE: Tejedor, tejedora.

NGEIKURHEWEN: Ceremonia propia de los o las MACHI, cada cierto tiempo renuevan, refuerzan su NEWEN, su espíritu, sus poderes, sus conocimiento en compañía de su Lofche.

NGILAWE: Bao, paso donde se puede atravesar un río.

NGILLATUWE: Lugar especial elegido protegido donde se realiza la ceremonia principal de demostración de la fe.

NGILLATUN: Principal ceremonia colectiva Mapuche en que comparte directamente con las energías positivas y negativas del Universo, dirigido por Machi, Longko, Kimche,

NGILLATUFE: Personas que participa en la rogativa.

NGILLAÑMAWN: religión, expresión de demostración de la fe.

NGILLAKAN: Comprar o cambiar alguna especie por dinero.

NGILLAMEN: Fui a comprar.

NGILLAKAFE: Comprador, comerciante.

NGOIMAN: Olvidar.

NGOLLIN: Embriagado, borracho.

Ñ

ÑAMKU O ÑAMCU: Aguila

ÑAMKUCHEO: Águila con características de persona.

ÑADHU: Cuñada entre mujeres.

ÑAWE: Hija por parte del padre.

ÑAM: Perdido.

ÑAÑA: Hermana, amiga se refiere a una mujer.

ÑAÑAI: Señorita, mujer soltera.
ÑAIKI: Gato

ñENGM: Dihueñe u hongo como se llama en wingkadngun.

ÑIWIÑ: Cosechar, machacar las espigas con los pies.

ÑIMÑIM: Calambre.

ÑOA: Astuto, pícaro.

ÑOCHI: Lento, despacio.

ÑOCHA: Amarra, cordel.

ÑOLKIÑ: Instrumento de viento, largo de madera.

ÑOM: Manso, domado.

ÑUKE: Madre, mamá.

ÑUKE MAPU: Madre Tierra, es un gran concepto de principio básico Mapuche, puesto que la Tierra no es un simple bien comercial como lo conciben los no Mapuche porque la Tierra no se puede vender ni regalar ni prestar puesto que es la base principal de sustento y existencia como seres vivos Mapuche que emergen de la Tierra. Y al morir los Mapuche (s) regresan al vientre de la Ñuke Mapu para volver a nutrirla.

ÑUKENTU: Tía, es por parte de la hermana de la mamá.

NEUKEN O NEUQUEN: traspasar barreras.

NIILTUKEN: Una brazada (medida de hondura) de agua. Río Laja que desemboca al BíoBío más abajo que el DHUKEKO.

ÑIRHI: Árbol o arbusto de corteza lisa y lustrosa y de flores de pétalos anchos, suaves y casi transparentes. Crece a orillas de ríos y esteros.

O.

OFL: Sorbo.

OFLN: Bocarada.

OLN: Dar.

OL-LAN: No dar

OÑON: Devolverse

OTUN: Visitar

OTRHIN: Mirada.

OTRHIN TUN: MIRAR.

OTRHIN TULAN: No mirar (primera persona; yo no miro).

OTRH-N: Enristrar cebolla, ají.

OTRHO KON: Regar.

OTRHO KAN: Picar porotos verdes para guiso o ensalada.

P

PAIKO: Hierba medicinal.

PALI: Pelota pequeña de madera en que se juega

el Palin.

PALIN: Deporte que juegan sólo los varones, para mostrar resistencia, técnica es más de encuentro que de competencia ya que se complementa con una ceremonia de convivencia, llamado comúnmente como Chueca, porque el instrumento que se práctica el juego es un palo de un metro y 20 CMS. Con una punta vuelta.

PALLU: Araña con pinta roja, venenosa.

AZENTU; PALIFE PCHI RHñIKO TUWI

PALIWE: Cancha donde se juega el Palin.

PALIFE: Jugador del palin.

PALIKAFE: Jugadores del palin.

PALKURHA: Bola de piedra para jugar palín

PALIMEIÑ: Vamos a jugar el deporte palin.

PALIKATUN: Ejercitar, jugar el deporte Palin.

PAKARHWA: Sapo.

PAMPDHKEN: Mariposa.

PAPAI: Señora.

PANGI: Puma.

PANGILEF: Puma veloz.

PALNG: Palote.

PANGKLL: Puma cachorro.

PAPAIKAFI: También es mujer adulta.

PAIKAFI: Nombre del Cacique contemporáneo de Leftrharhu (Lautaro) y nombre del río que desemboca en el lago LAN-ALWE (Lanalhue).

PAILA: De cubito dorsal.

PEÑI: Herman o entre hombres.

PEKAF: Parte de una madera quebrado.

PEUKALLAEL: despedida, chao, que significa; Hasta pronto,

PEL: Cuello.

PELEKO: Agua de barro

PELE: polvo, tierra suelta.

PEN: Ver.

PEDHAN: Encontrar, algo lindo caído del cielo.

PELLKE: Miedoso.

PILALAWALA: Pato Reposado.

PAILAWEKE: Guanaco despalda.

PAINE: Color celeste.

PAINE NGRH. Zorro celeste, grisáceo.

PAINEMAÑKE: Cóndor celeste, grisáceo.

PAINE MILLA: Oro de color celeste

PANGI: Asoleado.

PANGIANTG: Día asoleado.

PANGUI O PANGI: Puma, león.

PAIUN: Bigote

PEKARH: Es algo manchado.

PEUMO: Árbol nativo frutal y medicinal

PEWEN: El árbol más alto que se produce en

PEWENMAPU, mal conocido como Araucaria y su fruto se llama NGLLIU= Piñon.

PELANTRARHU O PELANTARU: Es no encontrar el águila.

PEMEWE: Lugar del cual se mira. Mirador.

PEMOLLENKO: Aguada del moscardón azul.

PENKO: Encontrar agua.

PERHKENKO: Lugar dónde se encontró agua.

PCHIN: Poco.
PCHICHE: Niño o niña.

PCHICHEN: Niñez, época de infancia.

PCHITRHARHU: Águila pequeño.

PICHIMAÑKE: Cóndor pequeño.

PIKUMLEGFG O PICUNLEUFU: Río del norte.

PIFLLKA: Instrumento musical de viento.

PINDHA: Picaflor.

PINGDHA: Murciélago.

PILLAN LELFN: Campo de espíritus.

PGLLIAM, Püllü, PILLANG O PILLAN: Volcán, que tiene movimiento, vida, tiene energía, poder, con espíritus especiales. Estado final que alcanza el espíritu de un miembro fallecido, después de un largo camino.

El destino del AM y luego de PGLLIAM o Pillan, dependía del territorio que se tratase. Para el Mapuche, su destino está el horizonte oeste del mar, o bien, en términos más concretos, se fijaba su primera residencia en la isla Mocha, frente al Golfo de Arauco. El AM iba madurando y cuando se transformaba en pglliam, es decir, el espíritu del mapu. El Espíritu, en su relación con los mortales y de acuerdo a sus comportamientos, podían demostrar sus enojos o alegrías por medio de las energías de la naturaleza, ahora sometidas a su control; por lo tanto de él dependían las cosechas, la fecundidad, las enfermedades, así como las erupciones volcánicas, temblores, terremotos, ETC.

PILLOWE: Vara de madera pesada o densa con una punta aguzada en un extremo. Con ella se hacen los agujeros donde se siembran las simientes.

PIN: Decir.

PILAN: No quiero.

PILIÑ: Nieve, escarcha.

PIRHKEN: Dije así antes.

PIRHE: Hielo, graniso, volcan.

PIRHU: Gusano.

PITRHUFKEN: Dónde caen las cenizas.

PIUKEWEN CHE: Personas entre familia

POIEN: Estimar, amar, querer.

PODH: Basura, mugre.

PUDHU O PUDU: Ciervo chileno (es enano: su cabeza alcanza los 50 centímetros de altura).

PUCHAKAI: Dentro de la picapica, entre chacayes (arbusto).

PUKEM: Invierno.

PURHA: Ocho.

PURHAMARHI: Ochenta.

PURHAPATAKA: Ochocientos.

PURHAKAWIÑ: Diez fiestas.

PORHEN O PUREN: Podría ser dentro del Rhenü que le da nombre a la región situada en las faldas orientales del Nahuelbuta a 65 kilómetros de la actual ciudad de Angol. Es una fértil comarca atravesada por numerosas corrientes de aguas, rodeadas de vegas que se conocen como los pantanos de Lumako. Nombre del río que recoge esas aguas para llevarlas al Río CholChol que desemboca en el Cautín.
Fuerte fundado por Valdivia, donde existe actualmente un centro poblado con el mismo nombre.

PU: Dentro, depende del contexto que se trate significa, los las, es decir, pluraliza.

PURHAN: Dentro de la plata, dentro del metal.

PÑEÑ: Guagua, hijo o hija.

PÑPÑEL: adorno que cuelga del TRHAPEL: Pectoral de plata que usan las mujeres o adornos que cuelgan de los collares.

PRHAN: Subir.

PTRHARH: Piejo de la ropa.

PRHON: Nudo.

RH

RHAIEN: Flor.

RHAG: greda.

RHAKIÑ: Contar.

RHAKIU: Contemos nosostros dos: Kiñe:1, Epu: 2, KG-la: 3, Meli: 4, Kechu:5, Kaiu:6, Rhelnge - relgue o rhegle: 7, Purha: 8, Ailla: 9, Marhi: 10,

Marhikiñe:11.

RHAKIFIÑE: Cuéntalos tú.

RHANKIL: Carrizo, pajonal.

RHAKIFE: Contador.

RHANGKL KO O RNAKILCO: Canasto, chaiwe de plata.

RHALI: Plato.

RHAKIDHUAM: Pensamiento, ideas.

RHAMTUN: Preguntar.

RHAMTUFE: Investigador, preguntón.

RHARHAL: arbusto de uso medicinal.

RHAWIÑMA: Loro.

RHAKMTKU: Encerrar.

RHNGALKO O RALKO: Agua subterránea.

RHE: Puro, sólo.

RHEKG: Mezquino.

RHEKFE: Persona que mezquina.

RHEÑMA: Legítimo.

RHEPG: Camino.

RHELMU: Arco iris.

RHEGN: Servir con cucharón.

RHELNGE: Número siete.

RHEWE: Lugar puro. Espacio consagrado y de uso exclusivo para las actividades espirituales de la comunidad; en particular es donde se desarrolla el NGILLATUN, rogativa para que el Espíritu les sea propicio al colectivo en las actividades que enfrentan: cosechas, viajes, pestes, guerras, o grandes partidas de caza (boleadas) de las cuales dependía la existencias de buena vida para todos los seres vivos.

De ahí deriva el mismo nombre para el centro ceremonial de este espacio; la segunda acepción de rewe es entonces, el tronco de un árbol tallado con tres escalones que representa el espíritu tutelar de los seres humanos, o que bien puede ser expresado por tres ramas gruesas de FOIE (canelo), KGLON (maqui) y TRHIWE (laurel) PEWEN (Araucaria) entrecruzados, y revestidos de ramas más delgada con sus hojas. La metáfora del árbol sagrado donde anida el Espíritu y mediante el cual se puede establecer su comunicación. Es un Tótem.

Por extensión, se denomina rewe a la comunidad que comparte esa creencia en particular y al espacio donde se extiende su espacio.

RHELMUANTG: Arco iris de día.

RHINGKN: Saltar.

RMEWEIKO O REMEWEIKO: Valle de cunquillos.

RHNGAIKO: Agua sacada del subterráneo.

RHANGILEGFG: En medio del río.

RHEPGKURHA O REPGKURHA: Camino de piedra. Sitio ubicado sobre el río CholChol, al oeste de Purén.

RHUKATUFE: Constructor de casa.

RHUKA: Casa.

Vivienda Mapuche e Indígena de madera y paja. En sus orígenes era de planta circular y de techumbre cónica lo primero es que el fogón debe al centro de la construcción. Después se adoptó la forma elíptica y poligonal, hasta llegar a la ovalada y rectangular con dos puertas la principal debe ser frente a la salida del sol y la otra puerta al otro extremo, techada a dos aguas. Generalmente carece de ventana y la luz del sol entra por la puerta, y sin ser una regla fija, generalmente estaba orientada hacia el oriente. El humo en parte escapa por intersticios de la techumbre y el saldo va formando una capa de hollín sobre los envigados y la paja, que por poseer un principio antiséptico, actúa como desinfectante del ambiente interior.

RHUKA KAWIÑ: Reunión de familiares y vecinos se reúnen para celebrar la construcción de la rhuka. El dueño al terminar la obra, festeja la ayuda con una fiesta de mucho mudhai y abundante comida. Es un importante mecanismo de cohesión social del rehue.

RHUKA CHOROI: Morada de los loros.

RHUKAKURHA: Casa de piedra.

RHUKALWE: Lugar donde es posible construir casa.

RHUPAN: Pasar acá.

RHUMEN: Pasar hacia allá.

RHUMEI: Pasó al otro lado.

RHUFENKO: Agua turbia.

RHUNA: Puñado.

RHUMEL MONGELEAIÑ: Por siempre viviremos.

T

TAPL: Hoja.

TAKUN: Tapar.

TAI: Hace un rato, Denante.

TAÑI: Mí de mío.

TAIÑ: Nuestro.

TAIÑ ADHKPA: Nuestro ancestro.

TAIÑ ADHKPA KIMN: Nuestro conocimiento ancestral.

TEMU: Árbol llamado temu.

TEWELCHE: Designación específica de los mapuches al pueblo viviendo en la Pampa y que poseían una lengua común.

Eran ónidas o patagones provenientes del sur del río Chubut y que a la llegada del conquistador, se encontraban en proceso de ocupación del área pampeana (Los Andes al oeste y el Atlántico al este; por el norte, fronteriza a Santa Fe, San Luis y Mendoza, y por el sur, el río Negro); era un pueblo eminentemente cazador, habitaban la pampa bonaerense; tehuelches y mapuches que indistintamente, conformaban relaciones de alianza, neutralidad o de lucha con el wingka.

TEPA: Árbol alto de la familia del laurel, su madera es preciada aunque despide un mal olor.

TNGHINK O TINGUIRIRICA: Seres mitológicos; enanos guerreros que utilizaban flechas de oro, por lo cual, los españoles gustosos ofrendaban sus pechos para ser atravesados por ellas. (in: A Sangre y Lanza)

Otra versión: Zorro escuálido y yerto de frío. Y otra más: Cuarzos redondos.
Volcán y río situados a unos doscientos kilómetros al sur de Santiago.

- **TIE** **Aquel**
- **TIE ENGU** **Aquellos (llas) dos**
- **TIE ENGN** **Aquellos (llas) más de d**os

TIEMEU: Por allí.

TIEPLE: Por allá.

TIMUN: Arado.

TKUN: Sembrar.

TKUPEN: Estoy sembrando.

TKUMEAN: Iré a sembrar.

TKUMELAIAN: No iré a sembrar.

TILTIL: Gota a gota.

TILTILKO: Agua a gotera.

TOL: Frente.

TOLWAKA: Testa de vaca.

TOLPANGI O TOLPAN: Testa de león

TOLTEN: Canto del Trhegl. Según Moesbach, es una voz onomatopéyica que pretende reproducir ruido de aguas.

Río andino que nace del Mallo lafkén (Villarica) y que en sus tiempos corría entre densos bosques. Desemboca en el océano Pacifico y marca frontera entra la Araucanía y Buta willimapu.

TONOWE: Especie o similar a un palillo de madera que se usa para el tejido del Telar.

TOPEL: Nuca.

TOKI: Hacha.

TOKI: Jefe de guerra en período de guerra.

TOKI: De trhokiñ dirigir las partes, distribuir: El que distribuye y manda. Concepto que se materializa en el hacha, la que divide por autoridad

TOKIKURHA: Hacha de piedra.

TUI: tomar, tocar.

TUN: Tomar, sujetar.

TUKAPEL: Adueñarse desde el cuello a viva fuerza de lo observado.

Región próxima y al norte del río KAIUKUPIL, donde Pedro de Valdivia construyó un fuerte en las tierras del cacique del mismo nombre.

Río de la vertiente occidental de Nahuelbuta que corre de norte a sur pasando por la actual ciudad de Cañete y luego, contribuye a formar el río PAIKAFI.

TUMEN: Ir a sujetar, a cazar o cortar o sacar algo.

TUMELAI: El o ella no fue a cazar o sujetar algo.

TUIÑMALHEN: Mujer encantada del río.

TURHPU: Preciso, justo.

TRH

TRHANALEI: Está botado.

TRHANALELAI: No está botado.

TRHANAN: Machacado.

TRHALKA: Arma de fuego.

TRHALKATUN: Disparar.

TRHALKAN: Trueno.

TRHRHUAM O TIRUA: Cuartel. Lugar de concentración de mocetones para la guerra.

TRHAIENKO O TRAIGUIEN: Ruido de cascadas.

TRHALKAWENU O TALCAHUANO: Trueno, Cielo Tronador.

TRHAPEL: Pectoral de plata que usan las mujeres Mapuche.

TRHAPI: Ají

Características

Es herbácea perenne, suele cultivarse de forma anual de porte arbustivo alcanza entre 80 y 100 cm de alto. La raíz del ají es voluminosa y profunda, formada por una raíz principal pivotante, es de tallos ramificados con hojas aovadas, pecioladas, solitarias o por pares, de 4-12 cm por 1,5-4 cm de ancho, también pubescentes, con márgenes enteros, Las flores pueden ser solitarias o formar grupos de muy escaso número, erectas o algo péndulas y nacen en la axila de las hojas con el tallo.

Su fruto es baya hueca donde se alojan, muy comprimidas, las semillas de color amarillento y (3-5 mm).

Florece de mayo a agosto, y fructifica desde julio hasta noviembre.

TRHAPOMN: Juntar.

TRHARHIKAN: Laboreado.

TRHARHIKAN MAKUÑ: Manta principal de los longko(s) que llevan diseños especiales.

TRHARHILONGKO: Corona de plata que usan las mujeres para concentrar sus pensamientos y sirve de adorno que se usa en las principales ceremonias.

TRHARHI LONGKO: Faja que usan los hombres hecho de telar, de paño o cuero, anudado alrededor de la frente para concentrar las ideas o que sujetar el cabello, o como distintivo del werhken (siempre color rojo).

TRHARHU: Rapaz blanquecina con manchas negras; los bordes de las alas y la punta de la cola son negros; lleva en la cabeza una especie de corona de plumas negras y las patas son amarillas y escamosas.

TRHEMKE LAFKEN O TRENKE LAUKEN: Crecida del mar.

TRHEMTRHEM O TRENTREN: Nombre de un cerro que se elevaba hasta tocar el cielo en los maremotos. Era regido por una serpiente mitológica TRHEMTRHEMFILU (Trentrenvilu), que protegió a los hombres de un gran diluvio causado por KARHKARHFILU (Caicaivilu). Mientras las aguas subían, TRHEMTRHEMFILU elevó la montaña donde los hombres se protegieron de morir ahogados.

Esta es la esencia del mito que fue recogido desde los albores de la Conquista y que desde entonces, ha sido interpretada y reinterpretada por distintos estudiosos (Olivares, Córdoba, Rosales, Febres, Havestadt, Molina, Guevara, Cañas, Pinochet, Lehman Nietsche, Moesbach, etc.). En mucha de estas interpretaciones existe una sospechosa aproximación al diluvio bíblico, tierra a partir de las parejas de las especies salvadas.

En los momentos actuales es posible encontrar varios montes denominados Trhemtrhem. Cerca de Angol, en la costa de RHAGKO o Arauco, Maullín, así como al norte del valle de Santiago. En la Argentina, a la Sierra de Casahuatti o de la Ventana, situada en la provincia de Buenos Aires, la tradición indígena le asigna el mismo papel salvador en un diluvio remoto.

TRHEKAN: Caminar.

TRHEMN: Crecer.

TRHEMAIÑ: Creceremos.

TRHEPEN: Despertar.

TRHEPEIÑ: Despertemos.

TRHELKN: Erupto.

TRHEFAIK-LEN: Alacrán.

Trhiwe: Laurel

Caracterîsticas

El laurel silvestre es un árbol dioico perennifolio de 5-10 m de altura, de tronco recto con la corteza gris, con hojas azuladas, alternas, lanceoladas u oblongo-lanceoladas, de consistencia algo coriácea, aromáticas, con el borde en ocasiones algo ondulado. Las flores están dispuestas en umbelas sésiles de 4-6 flores de 4 pétalos que aparecen en marzo-abril, y son amarillentas. Las masculinas tienen 8-12 estambres de cerca de 3 mm, casi todos provistos de 2 nectarios opuestos, subaxilares y gineceo rudimentario. Las femeninas con 2-4 estaminodios apendículados y ovario subsésil con estilo corto y grueso y estigma trígono. El fruto es una baya, ovoide.

TRHOMEN: Día nublado, Lugar sombrío.
Valle ubicado en la novena región al este de Purén, entre esa localidad y Quechereguas.

TRHOMPE/PAUPAWEN: Instrumento de percusión que lo tocan hombres y mujeres.

TRHUFTRHUF: Fermento, ebullición de un líquido.

Corriente Impetuosa.

Río aledaño a la actual ciudad de Temuco.

TRHUMAO: Tierra de arenisca delgada y volátil.

TRHUTRHUKA: Instrumento de viento constituido por una caña hueca, variando entre los dos y seis metros de largo; por un extremo se le aplica una boquilla de hueso, y en el otro, una caja de resonancia del mismo material, pudiendo ser un cuerno de vaca. Se toca de pie precisando de buenos pulmones y sus dos únicas notas son graves, lúgubres, y se escuchan a gran distancia.

TRHOLTRHO: Espina, cardo

TRHOLTRHONTU: Espinal.

TRHLA: Garza.

U

UIA: Ayer.

UMAÑ: Añejo, de antes.

ÚLMEN O MAS BIEN GLMEN: Persona con muchos bienes materiales, un hombre rico. Otra acepción es la de un hombre ponderado y sabio, cuya voz es escuchada con atención y deferencia. Es un hombre influyente, un Gran Hombre.

UKAN: Rebanada, pedazo.

UKAN KOFKE: Pedazo de pan.

ULPO: Harina tostada preparada con agua hervida con KOCHIHRHA. Azúcar.

UMITA: Crema de maíz tierno molido con especies,

envuelto y cocido en sus propias hojas. Se las conoce como humitas.

UIAKONA o YANAKONA: Traidor que sirvió en favor de la fuerza militar o auxiliar de los conquistadores.

W

WA: Maíz.

WAI: Rayo.

CHIWAI ANTG: Rayo de sol.

WALLE: Roble.

WAILLE: Hipomorfosico, fuera de lo normal.

WANGLEN: Estrella.

WAIKI: Lanza.

WAIKILEF: Lanza veloz.

WANGKN: Ladrar.

WANGKU: Asiento.

WANGKFE: Ladrador.

WE: Nuevo.

WE: Cuando en la terminación de una palabra significa lugar donde abunda algo.

WEDHWEDH: Desordenado.

WEFI: Germinó.

WELAFKEN: Mar nuevo.

WELU: Pero.

WENU: Arriba, sobre

MAPUCHE WENUFOIE: BANDERA DE LA GENTE DE LA TIERRA

Ancestralmente el Wenufoie, es el rhotrhag (Manojo) foie de canelo (árbol sagrado) que está represente con el Rhewe altar del Lofche (de la comunidad) y que se va alzado a la altura y al viento para exteriorizar la presencia de una comunidad mapuche; inicialmente hubieron Lofche (s) comunidades que incorporaron un rectángulo de tela blanca y negra o azul con sol y luna, símbolos de la cosmovisión mapuche.

El wenufoie; Bandera mapuche siempre ha estado presente a través de la historia y en el año 1991 cuando distintas autoridades tradicionales, machi, longko, werken, weupife, ñempin, agrupadas en el Aukiñ Wallmapu Ngülam, (Consejo de Todas las Tierras), como parte del proceso de descolonización política estructural decidieron crear una bandera. Tomada la decisión, la idea de una bandera propia rápidamente se propagó por las comunidades.

El wenufoie Mapuche contemporáneo; bandera fue creado en un proceso participativo, con distintas propuestas, hubo diálogo entre Kimche (sabios), hombres y mujeres. Implicó rememorar la historia y buscar los relatos que mejor definieran los colores imágenes que están directamente vinculadas con la naturaleza y símbolos que debería llevar la bandera. Así, los elementos, lago, nieve, blanco, azul, rojo, como el verde del árbol de coiwe, árbol abundante en la zona, constituyeron su proyecto de bandera pewenche (mapuche de la cordillera). Como la propuesta anterior llegaron 300 similares en marzo de 1991, en una reunión conocida como Wallmapu Norh Ngülamtuwn o Tribunal Mapuche, quedando cinco proyectos. Finalmente se decidió por uno, el que además fue complementado con los colores y símbolos que sintetizan la historia y esperanza de todos los Mapuche(s). Los colores y los símbolos de la bandera son:

Azul (Kallfü): representa la vida, el orden, la

abundancia y el universo. Kallfü también representa todo lo sagrado o espiritual.

Blanco (Ayon-lig): representa la limpieza, la curación y la longevidad. Símbolo de la sabiduría y la prosperidad.

Amarillo (Chod): renovación. Símbolo del sol, también representa los granos y alimentos que da la tierra.

Rojo (Kelü): representa la historia de lucha del pueblo mapuche y la memoria.

Verde (Karü): Color que representa la tierra o la naturaleza, su fertilidad y el poder de curación.

El Kultrung, símbolo ceremonial: es un instrumento de percusión representa la superficie de la tierra y el territorio mapuche; sobre él se dibujan los cuatro puntos cardinales y entre ellos está el sol, la luna y las estrellas. El kultrung también es símbolo de la sabiduría universal. El Ngümin, grecas representa el arte de la manufactura, la ciencia y el conocimiento. Es un símbolo del sistema de escritura.

WENUFOIE: Bandera

El wenufoie es un símbolo que representa que une y no divide, sino que exterioriza la presencia mapuche, su identidad, historia, cultura, derechos. Es una muestra más de la diversidad que caracteriza este país que se tiene que respetar; es el llamado al diálogo entre civilizaciones y culturas, al respeto y a la comprensión mutua entre los pueblos.

WERHKEN: Mensajero.

WENTRHU: Hombre, masculino, macho.

WEWün: Ganar.

WILI: Uña.

WILINAMUN: Uña de los pies.

WILIKUWG: Uña de las manos.

WILKI: Zorzal.

WILPRH: Labios.

WIM: Habituado, acostumbrado.

WIMLAI: No se acostumbra.

WIÑOL o WOÑOL TRHIPANTU: Retorno de la salida del Sol renovado, Año nuevo Mapuche.

Entre los días 19 al 24 de Junio de cada año el Pueblo Mapuche realiza una de las ceremonias de celebración de gratitud de despido y bienvenida de WIÑOL TRHIPANTU, el solsticio de invierno en el hemisferio sur, acentuando el reinicio de la noche más larga de cada año que lo percibe hasta el gallo en el primer canto en la madrugada, comienza la germinación, el brote, la fertilidad, del nacimiento de toda la biodiversidad se perciben a simple vista con la vegetación, con los árboles, los animales, las abundantes vertientes de aguas cristalinas, que purifican y retroalimentan las energías por ende se refuerza la sanación espiritual, través del Weupin del Ngillatun, renuevan sus compromisos con la vida y con el equilibrio de la ñuke mapu. El Woñol Trhipantu; es una de las principales ceremonias Mapuche, además del PEUTUN, NGLAMTUN, KONCHOTUN, LAKUTUN, WEUPITUN, KAMARHIKUN, ETC.

WIÑOL o WOÑOL TRHIPANTU: **Retorno de la salida** del Sol renovado, Año nuevo Mapuche.

Entre los días 19 al 24 de Junio de cada año el Pueblo Mapuche realiza una de las ceremonias de celebración de gratitud de despido y bienvenida de WIÑOL TRHIPANTU, el solsticio de invierno en el hemisferio sur, acentuando el reinicio de la noche más larga de cada año que lo percibe hasta el gallo en el primer canto en la madrugada, comienza la germinación, el brote, la fertilidad, del nacimiento de toda la biodiversidad se perciben a simple vista

con la vegetación, con los árboles, los animales, las abundantes vertientes de aguas cristalinas, que purifican y retroalimentan las energías por ende se refuerza la sanación espiritual, través del Weupin del Ngillatun, renuevan sus compromisos con la vida y con el equilibrio de la ñuke mapu. El Woñol Trhipantu; es una de las principales ceremonias Mapuche, además del PEUTUN, NGLAMTUN, KONCHOTUN, LAKUTUN, WEUPITUN, KAMARHIKUN, ETC.

WILLICHE: Gente ubicada en el sur Chile.

WITRHAL: s todo lo que compone el tejido del telar. El WITRHAL, tiene varias partes de distintas que cumplen diferentes funciones. Lleva: KLOU, tonon, tonote, witrhalwe, dhpillwe, fghu, rhangiñelwe,ngrhewe,

WON: Boca

ZAWE: QUÍNOA

Características

La quinua es una planta alimenticia de desarrollo anual, dicotiledónea que normalmente alcanza una altura de 1 a 3 m. Las hojas son anchas y polimorfas (con diferentes formas en la misma planta); el tallo central comprende hojas lobuladas y quebradizas y puede tener ramas, dependiendo de la variedad o densidad del sembrado; las flores son pequeñas y carecen de pétalos. Son hermafroditas y generalmente se autofecundan. El fruto es seco y mide aproximadamente 2 mm de diámetro, rodeado por el cáliz, que es del mismo color que la planta. Está considerado un grano sagrado por los pueblos originarios, debido a sus exclusivas características nutricionales.

DHOI WEDHAKE KUTRHAN: Enfermedades más graves

ALLOF PGTRHA: Guata hinchada.

ANKACHOIN: Aborto, nacimiento anormal.

CHAFO: Fiebre, gripe.

CHIMA KUTRHAN: Enfermedad venérea.

CHOIN: Parir. Es parte natural de vida de la mujer que alguna vez trae consecuencia negativa de Salud que surge la enfermedad.

CHULLUM KUTRHAN: Enfermedad de calambre, mala circulación sanguínea.

CHULKUWG: Padastro.

EWANG: Arca, síntoma de vómito.

EPELALEI: Moribundo.

ELLAN: Cojo.

G–NFI KUTRHAN: Mal.

IAÑCHI KUTRHAN: Escalofrío.

KAFRH KUTRHAN: Amigdalitis, Disfonía.

KAICH KUTRHAN: Diarrea.

KETRHO: Mudo.

KUTRHAN: Enfermedad.

KUTRHANTUN: Dolor.

KUTRHANCHE: Persona enferma.

KMAU KUTRHAN: Ascaris.

LALATUN: Ataque.

MOI KUTRHAN: Forúnculo, divieso.

NRHNARH KUTRHAN: Sarpullido

PEGLLEN: Verruga.

PILU: Sordera.

PILUCHE: Gente con sordera, sorda.

PITRHU KUTRHAN: Erupciones cutáneas.

RHAPIÑ: Vómito.

RHLE KUTRHAN: Enfermedades con fiebre.

RHE KUTRHAN: enfermedad común, natural.

TRHALTRHALFE: Roncador.

UTRHUM KUTRHAN: Enfermedad a la vesícula.

WELUZUAM KUTRHAN: Demencia, trastorno mental.

WEZAOTRHIN KUTRHAN: Mal de ojo.

WOIN KUTRHAN: Mareo.

ONEL GHITUAL: ARTICULO

PU	:	Los, las, pluralisa.
PU	:	De acuerdo al contexto Significa entre o dentro.
CHI	:	El, la.
IENGU	:	Y, con.
KA	:	Otro, y.
KAI	:	Y.
NGI	:	Mí, de mi propiedad.
KIÑE	:	Un, uno, una.
KAFEI o KABEI	:	También,
KAM	:	O.
MEU	:	Auxiliar, que no tiene traducción textual indica; en él, en la.
WELU	:	Pero.
AM	:	Nada.
AM	:	Alma
FELEI o BELEI	:	Bien.

GHITUAMNGEN: PRONOMBRES POSESIVOS

TAÑI	:	Mi, de mío.
TAMI	:	Tu, de tuyo.
TAMU	:	SU, de UDS. Dos.
TAMN	:	Su, de UDS. Más
TAIU	:	Nuestro, de Nos.2
TAIÑ	:	Nuestro, de Nos. Más de dos.

DNGUDNGUTUN: EJERCICIOS

Depende del contexto comúnmente no se utiliza de tal forma las frases, se podría anteponer la palabra aln: que significa harto o epu cuando son dos o tres dependiendo de la cantidad, ya que la silaba pu según donde se ubica podría indicar dentro.

PU ÑAIKI	:	Los gatos
PU DHEWG	:	Los ratones
PU DHOMO TREWA	:	Las perras
PU RHUKA	:	Dentro de la casa
PU KO	:	Dentro del agua
KIÑE CHE	:	Una persona, 1 gente
WARHIA MEU	:	En la ciudad.
ULE CHI ANTG	:	Mañana es el día.
TGFACHI ACHAWAL	:	Este es el pollo.
KPALFE CHI WANKU	:	Trae la silla.
WELU NGELAI	:	Pero, no hay.
AM NGELAI	:	No hay nada.
IÑCHE KAI	:	Y yo.
TAMU RHUKA	:	La casa de UDS. 2
TAIU RHUKA	:	La casa de Nos. 2

TAMN CHILKATUWE RHUKA: Vuestra casa, de Estudio de ustedes, más de dos.

FELEN FELEI	:	Más o menos bien.
FENTEN MTEN	:	Eso nada más.
FEIKAI	:	Nada más.
FENTEPUI	:	Termino, hasta ahí Llegó.
FEMNGECHI	:	Así.
KAFEI AMUI	:	También fue.

PUKON RHUKA : DENTRO DE CASA

PURHUKA	:	Dentro de la casa
OLLNGIÑ	:	Puerta
WOCHOD	:	Ventana
KTRHALTUWE	:	Cocina
GMAGTUWE	:	Dormitorio

IAGUELTUWE : Comedor
GRHKTUWE : Lugar de descanso.
WITRHATRIPAWE : Baño
NGTANTU :Cama
EKULL : Frazada
TAKUWE NGTANTU : Cubrecama
KAWITU : Catre
PELONTUWE : Lámpara
KARHU : Vaso
RHALI : Plato
CHALLA : Olla
WITRG : Cucharon
RHFUWE : Cucharon
KCHALONKOWE : Champo
FRHIKAWE : Sarten
AFLKOFKEWE : Horno
WEKUN RHUKA : Fuera de la casa.
WENTE RHUKA : Techo
WALL RHUKA : Alrededor de la casa.
LILA : Patio
KUDHI : Molino de piedra.
KURHAM : Huevo
POÑI : Papa
PIDHKU : Comida espesa
ILHO : Carne
ILHO KORHG : Cazuela
CHALLWA ILHO : Carne de pescado
IAFGTUN : Servirse, alimentarse.

MAPUCHE GHI
NOMBRES MAPUCHE

AMUWAI : Rayo en movimiento.
ANTG-LEN : Asoleado
ANTG WAI : Rayo de sol
AUKAN LIKAN : Poder alzado.
AUKAN ALKA : Gallo alzado.
AIN : Querido, Amor
AILEN : Brasa encendida.
AINKURHA : Piedra preferida
AINKO : Agua preferida
AINTUI : Se transforma en favorita
ALIWENKO : Árbol de agua
ALEN : Claridad de la noche
ALIWEN : Árbol
CHIWAI : Neblina
LIENLEGFG : Río preferido
ALONKURHA : Piedra luminosa.
ALON : Luminosidad nocturna
ANTGMAN : Cóndor del sol
ANTG CHIWAI : Neblina del sol
AUKAN : Guerrero
KALLFG : Azul
KALLFG LLANGKA : Joya azúl
KALLFG MAÑKE : Cóndor azú
KALLFG KOIAM : Roble azúl
KALLFG NAWEL : Tigre azúl
KALLFG WENU : Cielo azulado
KARHG LLAWEN : Frutilla verde
KARHG LPI : Pluma azúl
KARHG PANGI : León azúl
ILWWEN RHAIEN : Rocío de flor
ILWEN LAFKEN : Rocío del mar.
KG-IEN : Luna
KALLFG RHAEN : Flor azulada
KALLFG WENU : Cielo azulado
KURHG MAÑKE : Cóndor negro
KOLIL : Agua en pendiente

KOLLM KOPIU : Copihue pintón.
LEMUN ANTG : Sol del monte
LEMUNKO : Agua de la montaña
LEGFUKO : Agua de río
LEFI ÑANKU : Águila veloz
LIFKO : Agua limpia cristalina
LIG RHAIEN : Flor blanca.
LIG MAÑKE : Cóndor blanco
LIG KOIAM : Roble blanco.
LONGKO MILLA : Cabeza de oro
LIKAN ANTG : Astro sol poderoso.
LLFKEN : Relámpago
LLANGKA : Perla
LLAGFEÑ ANTG : Sombra del sol
LLANGKATU : Collar.
LLANGK TAPL : Hoja caída.
MANGIL LEGFG : Río inundado
MAÑKE MILLA : Cóndor de oro
MARHI LIKAN : Diez poderes/cuarzos
MARHI WIÑO : Diez chueca
MAZAKAL : Pompones de adorno
MELI PILLANG : Cuatro volcanes
MILLALI : Similar al oro
MILLLA RHEWE : Rhewe de oro.
MILLA LELFN : Campo de oro
MILL WENU : Cielo dorado
MILLAN : De oro
MILLA KURHA : Piedra de oro
MIZKI LAWEN : Medicina de la abeja
MELINAG : Cuatro veces.
NAWEL : Tigre
NAWEL KURHA : Piedra del tigre
NEIN MAÑKE : Aliento del cóndor
NEWENCHE : Persona fortacha
ÑAMKU : Águila
ÑANKUPEL : Cuello de águila
PANGILEF : Puma veloz
PAILA KURHA : Piedra dada vuelta.
PAINE KURHA : Piedra celeste.
PILLANG LIKAN : Poder del volcán
PILLMAIKEN : Golondrina
RHAN KURHA : Piedra de plata
RHELMU : Arco iris
RHELUN : Solo madera de lun
WAIWEN : Viento del sur
WAIKIL : Flechero
WAIKILEF : Lanza veloz
WAIKI MILLA : Lanza de oro
WANGLEN : Estrella
WEIKO : Brote de agua
WENTELIKAN : Sobre el poder
WENU MAÑKE : Cóndor de la altura
WENULEF : Corredor de altura
WICHAL : Aliado
WILKI RHUKA : Nido del zorzal
ZAKINGKO : Agua escogida

WINGKA DuNGUN

AQUI : bau, fau.
ALLĀ : Tiemeu.
ABRAZAR : Mafl.
HABA : AWARH
ALGO : Pchin
ABAJO : Nagple
ABUNDANTE : Aln, pgtrn
ABRAZAR : Mafl, mafln

ACEPTAR : Llowon

ACARREAR : Wiñan

ACLARAR : Küme düngun

ARREAR : Kechan

ACUSAR : Feipintkun

ADORNAR : Küme eln

ADVERTIR : Kuñiutun

ACONSEJAR : Nglammtun

ABUELO : Kuku

ABUELA : Chuchu

AFUERA : Wekun

AFLOJAR : Chllfün

AGUA : Ko

ACHICAR : Pchinman

HACER : Zeuman

AGRADAR : Kme zuam

ABRAZO : Mafl

ABRIGAR : Takun

ABRIR : L g lan

ABUNDANCIA : Ignentu

B

BARRO : Botra o Fotrha

BASURA : Podh

BARATO : Ñag

BAÑO : Witrhatrhipawe